

**CANADA-MEXICO PARTNERSHIP  
ALIANZA MÉXICO-CANADÁ  
PARTENARIAT CANADA-MEXIQUE**



**ANNUAL REPORT  
INFORME ANUAL  
RAPPORT ANNUEL**

**2009-2010**

**This report covers the period of April 2009 to March 2010.**

It is presented in three languages, English, Spanish and French, all of which are equally valid. In case of differences, the English version should be used to guide the interpretation of the text.

For further information on the Canada-Mexico Partnership, please visit the CMP Website at <http://www.canadainternational.gc.ca/mexico-mexique/cmp-pcm.aspx?lang=eng>

---

**Este Informe cubre el período de abril de 2009 a marzo de 2010.**

Se presenta en tres idiomas, inglés, español y francés, siendo igualmente válidos. En caso de diferencias en la interpretación, se utilizará como guía la versión en inglés.

Para información adicional sobre la Alianza Canadá-México, por favor consulte la página electrónica de la AMC: [http://www.canadainternational.gc.ca/mexico-mexique/cmp-pcm.aspx?lang=spa&highlights\\_file=&left\\_menu\\_en=&left\\_menu\\_fr=&mission=](http://www.canadainternational.gc.ca/mexico-mexique/cmp-pcm.aspx?lang=spa&highlights_file=&left_menu_en=&left_menu_fr=&mission=)

---

**Ce rapport couvre la période d'avril 2009 à mars 2010.**

Il est publié en anglais, français et espagnol, les trois langues étant pareillement valables. S'il y a des différences entre les trois, la version anglaise devrait être utilisée pour guider l'interprétation du texte.

Pour de plus amples renseignements sur le Partenariat Canada-Mexique, veuillez consulter le site Web du PCM au [http://www.canadainternational.gc.ca/mexico-mexique/cmp-pcm.aspx?lang=fra&highlights\\_file=&left\\_menu\\_en=&left\\_menu\\_fr=&mission=](http://www.canadainternational.gc.ca/mexico-mexique/cmp-pcm.aspx?lang=fra&highlights_file=&left_menu_en=&left_menu_fr=&mission=)

*Co-published by the Government of Mexico and the Government of Canada  
Co-publicado por el Gobierno de México y el Gobierno de Canadá  
Publication conjointe du gouvernement du Mexique et du gouvernement du Canada*

FR2-11/2010-PDF

<b>MESSAGE FROM THE CANADA-MEXICO PARTNERSHIP NATIONAL CO-CHAIRS.....</b>	<b>4</b>
<b>THE CANADA-MEXICO PARTNERSHIP .....</b>	<b>5</b>
<b>CANADA-MEXICO PARTNERSHIP WORKING GROUPS.....</b>	<b>6</b>
<b>ACRONYMS AND INITIALISMS.....</b>	<b>19</b>
<b>MENSAJE DE LOS COPRESIDENTES DE LA ALIANZA MÉXICO-CANADÁ .....</b>	<b>20</b>
<b>ALIANZA MÉXICO-CANADÁ .....</b>	<b>21</b>
<b>GRUPOS DE TRABAJO DE LA ALIANZA MÉXICO-CANADÁ.....</b>	<b>22</b>
<b>ACRÓNIMOS Y SIGLAS.....</b>	<b>36</b>
<b>MESSAGE DES COPRÉSIDENTS NATIONAUX DU PARTENARIAT CANADA-MEXIQUE... </b>	<b>37</b>
<b>PARTENARIAT CANADA-MEXIQUE.....</b>	<b>38</b>
<b>GROUPES DE TRAVAIL DU PARTENARIAT CANADA-MEXIQUE .....</b>	<b>39</b>
<b>ACRONYMES ET SIGLES.....</b>	<b>53</b>

## MESSAGE FROM THE CANADA-MEXICO PARTNERSHIP NATIONAL CO-CHAIRS

We are pleased to present the 2009-2010 Canada-Mexico Partnership (CMP) Annual Report which details the key developments and accomplishments of the past year under this important bilateral mechanism.

Since its creation in 2004, the CMP has fostered the expansion of networks between our governments, our business sectors and our academic and research communities, and has created a forum for productive dialogue on vital issues of competitiveness and economic development in both countries. The CMP continues to have at its heart the goals of collaboration, flexibility and delivery of very pragmatic results.

During this past year, the CMP has once again proven its value in helping advance Canada-Mexico interests in concrete ways. From tackling agro-business issues related to beef, horticulture and livestock genetics, to developing practical actions in dealing with climate change – from enhancing Canadian access to a pool of capable labourers to promoting greener construction and housing industries – and from creating linkages between Canadian and Mexican automotive and aerospace industries to building an inventory of bilateral human capital and research initiatives, the CMP truly encompasses key sectors which are most relevant in today's economy.

The value of the CMP and the engagement of its members were evident at the mechanism's annual meeting held in Niagara-on-the-Lake, Ontario in April 2010. The participation of such a large and committed group in this meeting was a clear signal of the importance our two countries attach, not just to the CMP, but to the relationship between our two countries.

We together extend our thanks to all of the working group co-chairs and participants in Mexico and Canada for their commitment and hard work, and look forward to another year of success in 2010-2011.

*Elaine Feldman*

Canadian National Co-Chair and  
Assistant Deputy Minister for North America  
Foreign Affairs and International Trade  
(DFAIT) Canada

*Julían Ventura*

Mexican National Co-Chair and  
Undersecretary for North America  
Ministry of Foreign Affairs (SRE)  
Mexico

## THE CANADA-MEXICO PARTNERSHIP

Through more than 65 years of diplomatic relations, Canada and Mexico have shared a dynamic and prosperous relationship as friends, as North American neighbours and as strategic partners in the Americas and beyond.

The CMP was created in 2004 within the context of the 60<sup>th</sup> anniversary of Canada-Mexico diplomatic relations and the 10th anniversary of the North American Free Trade Agreement (NAFTA). It is based on an equal partnership between Canada and Mexico, and is an alliance spearheaded by senior-level coordinators from both countries. It is a unique mechanism in that it draws on the best expertise among Mexicans and Canadians, and encourages partnering between the public and private sectors to develop realistic and results-oriented action plans that matter to real people. The engagement of the private sector as equal members is crucial to the success of the CMP; building a strong Canada-Mexico relationship is not for governments alone. Its unique partnering approach draws upon the expertise of those who have been actively engaged in developing Canada-Mexico linkages.

Overall coordination and management of the CMP is led by the foreign ministries of Canada and Mexico. Each Working Group is led by senior Canadian and Mexican decision-makers from the government and the private sector within their specific sectors. Working Groups meet to advance their respective work plans on an as-needed basis. The CMP has been designed to be fluid and respond to evolving needs and priorities. It can accommodate changes within Working Groups, while also facilitating the creation of new ones as the need arises. When results are realized, new priorities and objectives are set. For example, in the area of human capital, both countries agreed on a new approach to maximize our efforts in this area and ensure important linkages are made to the other Working Groups.

The CMP currently encompasses the following Working Groups (WG):

- 1. Agri-business**
- 2. Energy**
- 3. Environment and Forestry**
- 4. Housing and Sustainable Communities**
- 5. Human Capital**
- 6. Labour Mobility; and**
- 7. Trade, Investment and Innovation.**

---

## CANADA-MEXICO PARTNERSHIP WORKING GROUPS

---

### AGRI-BUSINESS WORKING GROUP

MEXICAN CO-CHAIRS:

**Mariano Ruiz-Funes**  
Undersecretary of Agriculture  
Ministry of Agriculture, Livestock, Rural  
Development, Fisheries and Food  
(SAGARPA)

**Benjamín Grayeb**  
Vice-President, National Agricultural Council (CNA)

CANADIAN CO-CHAIRS:

**Steve Tierney**  
Assistant Deputy Minister  
Agriculture and Agri-food Canada  
(AAFC)

**Ron Bonnett**  
Vice-President, Canadian Federation of Agriculture  
(CFA)

### The Year at a Glance

The Agri-Business Working Group (WG) focused its efforts on the following subgroups (SG):

- 1) Beef & Livestock; 2) Pork & Swine; 3) Horticulture; 4) Pulses; and 5) Poultry

### Success Stories

1. Participants learned about labour mobility and financing issues and opportunities currently facing the Agri-Business sector via presentations and discussions.
2. The **Beef and Livestock SG** agreed that Mexican and Canadian industries will request their respective Governments to normalize trade of edible beef/bovine products if a positive science-based assessment is concluded by the responsible authorities.
3. The **Pork and Swine SG** initiated information sharing on national check-off systems and national promotion and research efforts.
4. The **Horticulture SG** agreed to promote educational and training activities to enhance understanding of common issues.
5. The **Pulse SG** reviewed its joint activities completed to date, including research projects, bean consumption promotions, and information exchanges.
6. The **Poultry SG**, which met for the first time in 2010, gained a greater understanding of the Canadian and Mexican poultry systems and how to facilitate trade between the two countries.

### Looking Ahead

The Agri-Business WG identified the following general objectives:

1. The Beef and Livestock SG will collaborate in the organization of trade missions, exchanges of information and participation in food industry shows and events that support the development of both countries' beef industries.
2. The Pork and Swine SG will work together and with governments to strengthen work on animal health and recognition of zones free of classical swine fever.
3. The Horticulture SG will meet regularly to increase communication in order to better understand food quality and safety issues in both countries.
4. The Pulse SG will investigate opportunities for young researcher and student exchanges.
5. The Poultry SG co-chairs will meet on a biannual basis to follow up on their goals and objectives to strengthen the bilateral industry ties and promote trade opportunities.

ENERGY WORKING GROUP	
<p style="text-align: center;">MEXICAN CO-CHAIRS:</p> <p style="text-align: center;"><b>Aldo Flores</b> Director General, International Affairs, Ministry of Energy (SENER)</p> <p style="text-align: center;"><b>Lorenzo Arena</b> President, Mexican Association for Co-Generation and Self Supply (AMCA)</p>	<p style="text-align: center;">CANADIAN CO-CHAIRS:</p> <p style="text-align: center;"><b>Christine Donoghue</b> Assistant Deputy Minister, Energy Sector Natural Resources Canada (NRCan)</p> <p style="text-align: center;"><b>Lorena Patterson</b> Vice-President TransCanada Pipelines Ltd.</p>

**The Year at a Glance**

The Energy Working Group (WG) upheld its commitment to enhance the cooperation of technical strategic alliances in the energy field among the public and private sectors of Canada and Mexico through its Technical Committees (TC). In order to streamline the efforts of the Energy WG, this year has seen the folding of the Infrastructure & Market Development TC and its relevant activities blended into the two ongoing TCs: Oil and Gas – formerly known as the Upstream Hydrocarbons TC – and Electricity.

Ongoing provincial involvement builds on the strength of the partnership. Albertan officials and companies continued to be engaged and met on various occasions with key Mexican stakeholders to create strategic alliances and business opportunities.

**Success Stories**

1. Building on the Alberta Enhanced Oil Recovery (EOR) mission to Mexico during the 2009 CMP Energy WG meetings, PEMEX senior officials visited Calgary to explore partnering opportunities with Canadian companies. One of the events organized was a seminar on drilling opportunities with PEMEX, which featured about 100 representatives from Canadian drilling companies. Eight of those companies, active or looking to bid in Mexico, met with PEMEX for more detailed discussions.
2. Similarly, another Mexican mission focused on carbon capture and storage (CCS), visited various sites in Canada, including SaskPower's Boundary Dam Generating Station and the Encana Weyburn and Apache Midale CO<sub>2</sub>-EOR Oilfield. The mission was led by José González Santalo from Mexico's Instituto de Investigaciones Electricas (IIE), and included representatives from: PEMEX, the Comisión Federal de Electricidad (CFE), the Mexican Petroleum Institute, and Centro Mario Molina.
3. Mexico's National Hydrocarbon Commission (CNH), Canada's National Energy Board (NEB) and Alberta's Energy Resource Conservation Board (ERCB) initiated discussions on the sharing of regulatory practices through the participation of CNH Commissioners at the ERCB Associated Gas Workshop in Calgary in November 2009. In February 2010, ERCB officials also participated in the seminar organized in Mexico by SENER, PEMEX and CNH, with the support of the World Bank, on Best Practices regarding Gas Flaring Reduction.
4. The Electricity TC agreed to create an online forum, which would enable Canadian companies to work with Mexican market participants to understand the market potential, develop small hydro projects, provide engineering expertise, manage projects, and share their respective experiences. The two countries have also shared information on the development of small hydro projects in Latin America and British Columbia.

*Energy Working Group...../cont'd*

*Looking Ahead*

The Energy WG identified the following objectives, actions and sector specific projects:

1. Facilitate dialogue between PEMEX, Mexican companies and Canadian companies to increase trade and investment in the energy sector. This will be accomplished by keeping members with up to date information on the energy sector, implementation of reforms and energy-related events; preserving strong and open bilateral communication channels; and, improving private sector representation.
2. Increase communication between Canadian and Mexican energy regulators to share knowledge, best practices and experiences. Actions under this objective will increase face to face contacts and collaboration between energy regulators in both countries. Two regulatory missions are planned in 2010-11, one in each country.
3. Exchange information and establish communication between Mexican and Canadian governments – federal and provincial – regarding resource management, health and safety, and energy specific environmental regulation.
4. A Mexican delegation plans to meet with Canadian project developers of small hydroelectric power stations in order to share experiences and information on investment opportunities in these sectors.



<b>ENVIRONMENT AND FORESTRY WORKING GROUP</b>	
MEXICAN CO-CHAIRS:	CANADIAN CO-CHAIRS:
<b>ENVIRONMENT SUB-GROUP</b>	
<b>Enrique Lendo Fuentes</b> Head, International Affairs Coordination Unit Ministry of the Environment and Natural Resources (SEMARNAT)	<b>David McGovern</b> Assistant Deputy Minister International Affairs Environment Canada
<b>FORESTRY SUB-GROUP</b>	
<b>Juan Manuel Torres Rojo</b> Director General National Forestry Commission (CONAFOR)	<b>Tom Rosser</b> Director General Policy, Economics and Industry Branch Canadian Forest Service (CFS) Natural Resources Canada (NRCan)

**ENVIRONMENT SUB-GROUP**

**The Year at a Glance**

The Environment Subgroup (SG) has delivered on its commitment to strengthen bilateral cooperation through ongoing dialogue and by achieving significant progress on a multi-year work plan that focuses on climate change policy and clean technology projects. Specific areas include: promotion of the comparability of national greenhouse gas (GHG) emission inventory and reporting systems; methane capture initiatives in the oil and gas, landfill and agriculture sectors to reduce GHG emissions; and energy-efficient housing.

**Success Stories**

1. **The Climate Change Workshop**, held in October 2009, in Mexico City, brought together experts from both countries to build on the strategic direction that was established at the 2008-2009 CMP in Cuernavaca. A number of potential initiatives were identified – Canadian expertise and technology could be used to reduce and mitigate GHGs, as well as capacity building programming with Mexico over the 2009-2011 period.
2. **Net Zero Energy Housing (NZEH) Workshops**, held in October 2009 and February 2010 in Mexico, led to the development and delivery of two workshops designed to optimize performance in the Mexican market, taking into consideration regulations, climate, costs, and other variables.
3. **The Landfill Gas Workshop**, held in February 2010 in Mexico, focused on implementing an anaerobic biodigester to treat organic matter and eliminate methane gas release from landfill sites by generating electricity from the biogas for municipal lighting or water pumping.

**Looking Ahead**

The Environment SG will remain focused in 2010-2011 on practical, results-oriented activities that help deliver on mutual climate change objectives, in particular those on capacity building and technology transfer, under the Copenhagen Accord.

Environment and Forestry WG / Environment SG / Looking Ahead...../cont'd

1. **Monitoring, reporting and verification for national GHG inventories.** Collaborative efforts, including a 2-day workshop to be held in Mexico in Summer 2010, will use Canadian expertise to help transition Mexico's GHG Reporting Program to an online-based system, creating a more robust Mexican national inventory. It is anticipated that outcomes of this work will be highlighted at the Cancun 2010 United Nations Framework Convention on Climate Change (UNFCCC) Conference.
2. **Methane reduction and energy efficiency.** Under the umbrella of the Methane-to-Markets Partnership, cooperation will continue to facilitate public-private partnership activities in several key areas of opportunity, including the oil & gas, landfill gas, and the agriculture sectors, where cooperation will continue to demonstrate Canadian low-temperature anaerobic biodigester technology to reduce methane emissions from the swine farm industry.
3. **Zero energy buildings.** Under the umbrella of Canada's membership in the Renewable Energy and Energy Efficiency Partnership (REEEP), and building on the success of two 2010 design workshops, three Mexican private sector builders - GEO, URBI and VINTE - will construct and/or retrofit 13 zero energy homes, including 2 homes in Acapulco, 6 units in a three-story, 12-dwelling building in Veracruz, 1 home in Mexicali and 4 units in a three-story building in Playa del Carmen. VINTE will retrofit a demonstration ZEH in Playa del Carmen near the site of the Cancun 2010 UNFCCC Climate Conference. Cooperation will focus on developing case studies on the design process, technology solutions, performance and GHG emission reductions in the demonstration buildings.

**FORESTRY SUB-GROUP**

***The Year at a Glance***

The Forestry Subgroup (SG) has focused its work on technical and scientific cooperation, with special emphasis on climate change issues in order to:

1. Improve modeling forest carbon dynamics and estimate the potential of the forestry sector in Mexico to contribute to climate change mitigation, and
2. Estimate the potential use of forest biomass for energy and heat generation, and to determine the financial feasibility of such projects. Activities have also focused on building and strengthening capacity for wildfire protection and fire fighting.

***Success Stories***

The Forestry SG progressed on the three initiatives identified at its first meeting, where carbon budget accounting, bioenergy and forest fire protection were identified as priority topics for capacity building and collaboration.

1. To improve capacity to estimate the carbon dynamics in forest ecosystems, NRCan-CFS and CONAFOR continue to collaborate on the adaptation of the Canadian Forest Service's Carbon Budget Model (CBM) at the local, regional and national scales in Mexico. These organizations thus support Mexico in meeting the United Nations Framework Convention on Climate Change's (UNFCCC) monitoring and reporting requirements of forest carbon stocks and net emissions and removals of CO<sub>2</sub>-eq greenhouse gases (GHG) from forests. Over the past three years, work has involved several CFS-led training workshops on the use of the Carbon Budget Model in Canada and Mexico, as well as technical meetings in Canada, including the exchange of expertise and data with Mexico as capacity building and technology transfer efforts.

**Environment and Forestry WG / Forestry SG / Success Stories...../cont'd**

2. The ongoing exchange of information on national/state/provincial regulations, financing and incentives related to forest energy generation/production, the identification of potentially interested private sector participants and possible forest bioenergy investment projects in Mexico led to the complete review of pre-feasibility results for a bioenergy pilot project in the State of Durango.
3. Alberta and the State of Jalisco continue with their firefighter training initiative. In 2009-2010, Alberta employed a number of Jalisco firefighters in various positions throughout the province to broaden training and experience levels. Alberta also imported 21 firefighters from Jalisco in June 2009 through the mutual aid resource sharing agreement.
4. In a reciprocal work exchange program between CFS and CONAFOR, during the summer of 2009, one of CONAFOR's staff spent 3 weeks working in the CFS headquarters in the National Capital Region.

**Looking Ahead**

Over the coming year, the Forestry SG will work to:

1. Collaborate in the selection and review of proposals for two bioenergy pilot or demonstration facilities in Mexico; one in Durango and the other in Quintana Roo.
2. Cooperate on the organization of an International Symposium on Wood Energy, tentatively to be held on the Yucatan peninsula.
3. Explore opportunities for technical specialists from CONAFOR to participate in a short-term professional exchange with the combustion laboratories of CANMET, Natural Resources Canada, in Ottawa.
4. Advance the Alberta and State of Jalisco firefighter training initiative through the training of additional firefighters during the 2010 fire season. Pending fire activity and hazard, explore the possibility of importing Mexican firefighters to Alberta.
5. Pending a formal response from CONAFOR on a mutual aid agreement with the Canadian Inter-Agency Forest Fire Centre, pursue the development of an operational plan identifying designated officials responsible for wildfire management activities and setting specific criteria and procedures for responding to requests for assistance, as well as improving communication.

Over the next two years, carbon budget accounting activities will focus on: national estimates of Mexican GHG emissions and removals in the forestry sector for reporting to UNFCCC; analyses to develop a baseline scenario to estimate the potential reduced emissions from deforestation and forest degradation (REDD); and analyses for other relevant activities such as sustainable forest management, commercial plantations and reforestation. Preparation work for these tasks includes additional (advanced) CBM-CFS3 training workshops to build capacity among Mexican partners.

HOUSING AND SUSTAINABLE COMMUNITIES WORKING GROUP	
<p><u>MEXICAN CO-CHAIR:</u></p> <p><b>Ariel Cano Cuevas</b>            Director General            National Housing Commission (CONAVI)</p>	<p><u>CANADIAN CO-CHAIR:</u></p> <p><b>André Asselin</b>            Executive Director            Canada Mortgage and Housing Corporation (CMHC)</p>

**The Year at a Glance**

The Housing and Sustainable Communities Working Group (WG) has made progress on its objectives in the following areas:

1. **Housing Finance:** Exchanging views and ideas on the impact of the global financial and economic crisis on housing and housing finance systems in Canada and Mexico and identifying and sharing best practices on financial mechanisms to support sustainable housing.
2. **Housing Policy:** Sharing experiences on delivery models of affordable housing involving multiple levels of government and the effectiveness of recent stimulus measures involving the housing sector.
3. **Sustainable Technologies and Trade and Investment:** Identifying Canadian technologies that can be incorporated into the construction of houses, including renewable technologies and hybrid construction methods, fostering bilateral trade and investment opportunities in the housing sector.

**Success Stories**

1. The Housing and Sustainable Communities and the Environment and Forestry WGs advanced their collaboration on Net Zero Housing. A design charrette, a structured consultation process pioneered in Canada, was convened in Mexico. Key Mexican developers and members from the Housing and Sustainable Communities and the Environment and Forestry WGs participated in the 2 day session to discuss requirements, design challenges and options for net zero demonstration homes in Mexico.
2. Canada Mortgage and Housing Corporation (CMHC), the Canadian Embassy in Mexico City and CONAVI, hosted and delivered a Sustainable Community Planning Workshop. This Workshop was delivered in conjunction with the design workshop and drew approximately 50 participants from the private and government sectors. The workshop allowed Canadian and Mexican experts to exchange sustainable community planning approaches, share best practices, and discuss the latest technological developments in energy, water and waste management.
3. CMHC continued with its efforts to disseminate technical information to the Mexican construction industry interested in hybrid and wood-frame construction and sustainable community planning. Several workshop-type sessions have taken place in Canada and Mexico.

**Looking Ahead**

1. The Housing and Sustainable Communities WG, in collaboration with the Environment and Forestry WG, will advance pilot projects in Cancun and Playa del Carmen, Mexico. The Working Groups aspire to complete the pilot projects in time for the United Nations Climate Change Conference (COP16) in November 2010.
2. A workshop and study tour will be organized on Canada's Mortgage Backed Securities model and rental market housing approaches.

**Housing and Sustainable Communities WG / Success Stories...../cont'd**

3. The feasibility of a wood-frame demonstration project in Mexico will be investigated. The Housing and Sustainable Communities WG will explore linkages with the Net Zero demonstration project. This work should advance efforts to study the performance and cost of concrete versus wood and hybrid systems in Mexico.
4. The WG will document the green mortgage experience (100,000 loans were issued in 2009) in Mexico. CMHC would like to deepen its understanding of the Mexican approach in developing green mortgages especially for the low income segment.
5. The Housing and Sustainable Communities WG will continue to explore opportunities to bring Canadian and Mexican sustainable community planning experts together to identify and advance common interests.

<b>HUMAN CAPITAL WORKING GROUP</b>	
<p style="text-align: center; margin: 0;"><u>MEXICAN RAPPORTEUR/CHAMPION:</u></p> <p style="text-align: center; margin: 0;"><b>Máximo Romero Jiménez</b>            Director General            Technical and Scientific Cooperation            Ministry of Foreign Affairs            (SRE)</p>	<p style="text-align: center; margin: 0;"><u>CANADIAN RAPPORTEUR/CHAMPION:</u></p> <p style="text-align: center; margin: 0;"><b>Chris Greenshields</b>            Director            International Education and Youth Division            Department of Foreign Affairs and International            Trade (DFAIT)</p>

**The Year at a Glance**

This year, the Human Capital WG redefined its mandate and method of operation. A rapporteur/champion for each country was appointed with a role to monitor, assess and report to the CMP regarding human capital initiatives. Going forward, the rapporteurs/champions will consult with chairs of other WGs to identify opportunities to increase activities such as student and youth mobility, to improve academic partnerships and to enhance research collaboration between Canada and Mexico. The WG addressed specific steps to strengthen cooperation in this sector, namely regarding youth mobility and scholarships, which resulted in the proactive initiation of negotiations to conclude a bilateral youth mobility arrangement, and the reconfiguration of the traditional Canada-Mexico scholarships.

**Looking Ahead**

The Human Capital WG, as guided by its discussions with other CMP WGs, will focus on a limited number of projects and activities in order to maximize efforts and resources, as follows:

1. Construct and provide an inventory of activities on human capital between Canada and Mexico.
2. Encourage and support institutions from both countries to increase their collaboration. The Conference of the Americas on International Education (October 2010, Calgary) provides an opportunity to advance this goal.
3. Increase its focus on areas of human capital which relate to higher education, research and exchange of information on technical cooperation.
4. Sign the Canada-Mexico Memorandum of Understanding (MOU) concerning Youth Mobility during President Calderon's official visit to Canada in May 2010, and implement the MOU in the subsequent months to open the program.
5. Launch the revamped Canada-Mexico Awards in June 2010.
6. Explore the signing of a Memorandum of Understanding for exchanges in science and technology or otherwise explore ways to include S&T dimensions as part of existing programs, in order to provide a better support for institutional exchanges between both countries.

**LABOUR MOBILITY WORKING GROUP**

<p><u>MEXICAN CO-CHAIRS:</u></p> <p><b>Jaime Domingo López Buitrón</b> Undersecretary of Employment and Labour Productivity Ministry of Labour and Social Welfare (STPS)</p> <p><b>Jorge Rodríguez Castañeda</b> Chief of the International Affairs Unit Ministry of Labour and Social Welfare (STPS)</p> <p><b>Alejandro Estivill</b> Director General for North America Ministry of Foreign Affairs (SRE)</p>	<p><u>CANADIAN CO-CHAIRS:</u></p> <p><b>Sandra Harder</b> Assistant Director General Immigration Citizenship and Immigration Canada (CIC)</p> <p><b>Andrew Kenyon</b> Director General, Temporary Foreign Workers and Labour Market Information Skills and Employment Branch Human Resources and Skills Development Canada (HRSDC)</p>
---	--

**The Year at a Glance**

The Labour Mobility Working Group (WG) launched pilot projects in the Tourism/Hospitality and Construction sectors in 2009 with the first workers arriving in Alberta in September 2009. Technical meetings were held in Victoria, British Columbia in July, 2009 and Mexico City, in December, 2009, to discuss the implementation of the pilots, the Work Plan of the Labour Mobility WG 2009-2011, and the creation of a pilot's evaluation framework. As of April 2010, a report covering the first phase of the pilot evaluation, which focuses on the experiences of the employers participating in the pilot, has been drafted and is being finalized by the Labour Mobility WG members.

**Success Stories**

1. The Labour Mobility WG has successfully seen the initial arrival of workers to Canada from Mexico in an orderly, legal and safe manner.
2. The Labour Mobility WG has conducted Phase 1 (employer survey) of the pilot evaluation.

**Looking Ahead**

The WG identified the following general objectives for 2010 on which it will focus its efforts:

1. To finalize phase 1 of the pilot evaluation.
2. To draft and finalize phase 2 of the pilot evaluation (focusing on Canada, Mexico, and workers' experiences with the pilot).
3. Canada will continue to work with Mexico to improve the online system used in the pilot process (SIMLEX).
4. Following the evaluation, to consider expanding the labour mobility pilot projects to other Canadian provinces and in other sectors.
5. To continue implementing the 2009-2011 Work Plan of the Labour Mobility WG

**TRADE, INVESTMENT AND INNOVATION WORKING GROUP**

<p><u>MEXICAN CO-CHAIRS:</u></p> <p><b>Eduardo Ramos</b> Head of the Unit for Coordination of International Negotiations Ministry of Economy (SE)</p> <p><b>Arturo Elízaga</b> Director General Mexican Business Council for Foreign Trade, Investment and Technology (COMCE)</p>	<p><u>CANADIAN CO-CHAIRS:</u></p> <p><b>Stewart Beck</b> Consul General, San Francisco Foreign Affairs and International Trade Canada (DFAIT)</p> <p><b>Rosalind Wilson</b> President of the Canadian Chamber of Commerce in Mexico</p>
---	---

**The Year at a Glance**

The Trade, Investment and Innovation Working Group (WG) upheld its commitment to enhance cooperation among the public and private sectors of Canada and Mexico with a view to achieving enhanced competitiveness in sectors of mutual priority.

**Success Stories**

1. **Advanced Manufacturing:** Building on strong commitment to work together to increase the global competitiveness of the Advanced Manufacturing sectors. In June 2009, Ontario's International Marketing Centre and the Canadian Department of Foreign Affairs and International Trade organized a series of seminars to acquaint Canadian business with opportunities in the Mexican automotive sector. The events were held in Oshawa, Kitchener and Windsor and provided a framework for information sharing on tool, die and mould demand in the Mexican auto parts industry. In November 2009, a delegation of 22 Ontario companies participated in an automotive mission to Mexico (to the states of Puebla, Querétaro, Nuevo León, and Mexico) led by the Honourable Sandra Pupatello, Ontario's Minister of Economic Development and Trade, resulting in the signing of bilateral Memoranda of Understanding for collaboration in areas of mutual priority between the Province of Ontario and the States of Nuevo Leon and Coahuila. In March 2010, the Canadian Association of Mold Makers (CAMM) and the Canadian Federation of Plastics and Alliances Composites (FEPAC) entered into a strategic partnership to create new network opportunities, including potential initiatives with Mexican partners, such as the co-organization of trade and technology missions.
2. **Aerospace:** Mutual interest in expanding cooperation between Canada's and Mexico's Aerospace industries has increased. In June and August 2009, ProMéxico organized Aerospace business seminars in Montréal and Toronto. In December 2009, Canadian aerospace companies, associations and research entities participated in a trade and innovation mission to Acapulco, Mexico (AeroExpo 2009), and participated in a supply chain mission to Querétaro and Chihuahua. A group of aerospace companies from Canada followed up with a trade mission to the states of México, Querétaro, Chihuahua and Nuevo León in March 2010.
3. **Information and Communications Technologies:** The 10th Ibero-American Gathering of Digital Cities, held in Veracruz in October 2009, provided an opportunity to share Canada's WiMAX experience with a number of Mexican state governments. Canada's embassy in Mexico, supported by the International Development Research Council of Canada, organized a business seminar on WiMAX technologies. The president of Québec City's Zone d'Accès Publique (ZAP), a public-private partnership with a mandate to increase web accessibility in public places, discussed strategy for expanding use of the technology.



**Trade, Investment and Innovation WG / Success Stories...../cont'd**

4. **Innovation:** There was considerable progress on promoting closer cooperation to develop innovative new technologies with strong market potential.
  - a) Canadian nanotechnology expertise was shared with a pan-Mexico audience during Mexico's inaugural Nanotechnology Conference in Monterrey, 2009.
  - b) In November 2009, the Monterrey International City of Knowledge and the Quebec Centre for Innovation in Biotechnology (CQIB) signed a Memorandum of Understanding (MOU) relative to Mexico's first Biotechnology Incubator, with a view to achieving two-way benefits through capacity exchange and support for the eventual establishment of start-ups in the respective jurisdictions.
  - c) In December 2009, Canadian representatives from the Composites Innovation Centre (CIC) of Manitoba and the Atlantic Alliance of Aerospace and Defence Associations (AAADA) shared Canadian innovation experience in Aerospace through keynote presentations at a seminar during AeroExpo 2009 in Acapulco, entitled "Providing State-of-the-Art Technologies & Services for Global Supply Chains".
  - d) In March 2010, Canadian and Mexican academics, industry representatives and government representatives met in Chihuahua to take part in bilateral science-industry workshops regarding mutual priority. The workshop featured the theme of Innovation in Water Sustainability Technologies, where participants discussed applications for new technologies in the use and management of water. The workshop was hosted by Chihuahua's Centre for Research in Advanced Materials (CIMAV) and supported by the Mexican National Science and Technology Council (CONACyT), the Canadian Mathematics of Information Technology and Complex Systems (MITACS) Network of Centres of Excellence (NCE), and Canada's Department of Foreign Affairs and International Trade (DFAIT).
  - e) In the spring of 2010 a decision was taken to open an office of Mexico's TechBa business accelerator in Vancouver. The Vancouver TechBa, which will be officially inaugurated in August 2010, will promote bilateral cooperation in the private sector, particularly in the areas of New Media and Information Technologies, and possibly other sectors in the medium to longer term.
5. **Investment:** Progress was achieved in the area of two-way investment promotion, including an initiative which resulted in the decision by Canadian Arnprior Aerospace to set up operations in Chihuahua beginning in April 2010. As well, the Canadian Consulate in Monterrey, in cooperation with the Employers' Confederation of the Mexican Republic (COPARMEX) of Nuevo León, hosted an investment seminar aimed at increasing awareness of Canadian opportunities for Mexican investors in the area of innovation, optimizing revenues through innovation in Canada.

**Looking Ahead**

The Trade, Investment and Innovation WG identified the following objectives, actions and sector specific projects under the rubric of promoting strategic alignment and collaboration in innovation as tools for increasing business competitiveness:

**1. Strategic Alignment:**

- a) Creation of an Advanced Manufacturing Task Force to address issues relating to human capital development, innovation and efficient logistics.

**Trade, Investment and Innovation WG / Looking Ahead / Strategic Alignment...../cont'd**

- b) Facilitation of an institutional connection between COMCE and a Canadian equivalent to foster further cooperation between the private sectors of Mexico and Canada and help promote broader knowledge in Canada and Mexico of opportunities for trade and investment.
- c) Dissemination of information on the Trade, Investment and Innovation WG within CMP web pages hosted by public and private sector organizations.

**2. Collaboration in Innovation:**

- a) Promotion of a proposal to CMP Co-Chairs on a potential bilateral arrangement on Science, Technology and Innovation.
- b) Making Digital Media a focus for 2011-2012.
- c) Fostering collaboration among CMP Working Groups, including the development of projects to identify and develop innovative new technologies with strong market potential, such as in Information Technologies and Clean & Renewable Technologies.

## ACRONYMS AND INITIALISMS

AAFC	Agriculture and Agri-Food Canada
AMCA	<i>Asociación Mexicana de Cogeneración y Abastecimiento</i> (Mexican Association for Co-Generation and Self Supply)
CCS	Carbon capture and storage
CFE	<i>Comisión Federal de Electricidad</i> (Mexico's Electricity Commission)
CIC	Citizenship and Immigration Canada
CIMAV	<i>Centro de Investigación en Materiales Avanzados</i> (Centre for Research in Advanced Materials)
CMHC	Canada Mortgage and Housing Corporation
CNH	<i>Comisión Nacional de Hidrocarburos</i> (Mexico's National Hydrocarbon Commission)
COMCE	<i>Consejo Empresarial Mexicano de Comercio Exterior, Inversión y Tecnología</i> (Mexican Business Council for Foreign Trade, Investment and Technology)
CONACYT	<i>Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología</i> (Mexico's National Council for Science and Technology)
CONAFOR	<i>Comisión Nacional Forestal</i> (Mexico's National Forestry Commission)
CONAVI	<i>Comisión Nacional de Vivienda</i> (Mexico's National Housing Commission)
DFAIT	Canada's Department of Foreign Affairs and International Trade
EOR	Alberta's Enhanced Oil Recovery
ERCB	Alberta's Energy Resource Conservation Board
GHG	Greenhouse Gas
HRSDC	Human Resources and Skills Development Canada
IIE	<i>Instituto de Investigaciones Electricas</i> (Mexico's Electrical Research Institute)
MOU	Memorandum of Understanding
NAFTA	North American Free Trade Agreement
NEB	Canada's National Energy Board
NRCan	Natural Resources Canada
NZEH	Net Zero Energy Housing
PEMEX	<i>Petróleos Mexicanos</i> (Mexico's state-owned petroleum company)
REEEP	Renewable Energy and Energy Efficiency Partnership
SAGARPA	<i>Secretaría de Agricultura, Ganadería, Desarrollo Rural, Pesca y Alimentación</i> (Mexico's Ministry of Agriculture, Livestock, Rural Development, Fishery and Food)
SE	<i>Secretaría de Economía</i> (Mexico's Ministry of the Economy)
SEMARNAT	<i>Secretaría de Medio Ambiente y Recursos Naturales</i> (Mexico's Ministry of the Environment and Natural Resources)
SENER	<i>Secretaría de Energía</i> (Mexico's Ministry of Energy)
SG	Subgroup
SRE	<i>Secretaría de Relaciones Exteriores</i> (Mexico's Ministry of Foreign Affairs)
STPS	<i>Secretaría del Trabajo y Previsión Social</i> (Mexico's Ministry of Labour and Social Welfare)
TC	Technical Committee
UNFCCC	United Nations Framework Convention on Climate Change

**MENSAJE DE LOS COPRESIDENTES DE LA ALIANZA MÉXICO-CANADÁ**

Nos complace presentar el Informe Anual de la Alianza México-Canadá (AMC) 2009-2010, en el que se proporciona información detallada sobre los principales avances y logros alcanzados, bajo este importante mecanismo bilateral, durante este último año

Desde su creación en 2004, la AMC ha fomentado la extensión de redes entre nuestros gobiernos, sectores empresariales y comunidades universitarias y de investigación, y ha creado un foro para el diálogo productivo sobre cuestiones esenciales relacionadas con la competitividad y el desarrollo económico en ambos países. La AMC continúa centrándose en objetivos de colaboración, de flexibilidad y de resultados muy pragmáticos.

En el último año, la AMC ha comprobado nuevamente su valor, favoreciendo de manera concreta los intereses de México y Canadá. La AMC abarca los sectores principales y más relevantes en la economía actual: Cuestiones de agronegocios relacionadas con la carne de res, la horticultura y la genética del ganado, con el desarrollo de acciones prácticas para enfrentar los cambios climáticos – desde realizando el acceso canadiense a una cantidad de trabajadores capaces hasta promover construcciones e industrias de vivienda más ecológicas –, y creando vínculos entre las industrias automotrices y aeroespaciales canadienses y mexicanas, con objeto de establecer un inventario de iniciativas bilaterales en materia de capital humano y de investigación.

El valor de la AMC y el compromiso de sus miembros fueron evidentes durante la reunión anual del mecanismo que tuvo lugar en Niagara-on-the-Lake, en Ontario, en abril de 2010. La participación de un grupo tan grande y comprometido en esa reunión constituyó una clara señal de la importancia acordada por ambos países, no solo a la AMC, sino también a la relación entre nuestros dos países.

Agradecemos a todos los copresidentes y participantes de los grupos de trabajo en México y Canadá por su compromiso y arduo trabajo, y esperamos otro año de éxito en el 2010-2011.

*Elaine Feldman*

Copresidente Nacional Canadiense  
Viceministra Adjunta, América del Norte  
Ministerio de Asuntos Exteriores y  
Comercio Internacional (MAECI), Canadá

*Julián Ventura*

Copresidente Nacional Mexicano  
Subsecretario para América del Norte  
Secretaría de Relaciones Exteriores (SRE)  
México

## ALIANZA MÉXICO-CANADÁ

Con más de 65 años de relaciones diplomáticas, México y Canadá han compartido una relación dinámica y próspera como amigos, vecinos norteamericanos y socios estratégicos en las Américas y otras regiones.

Creada en 2004 en ocasión del sexagésimo aniversario de las relaciones diplomáticas entre Canadá y México y el décimo aniversario del Tratado de Libre Comercio de América del Norte (TLCAN), la AMC se funda en una asociación de igualdad entre Canadá y México; es una alianza encabezada por coordinadores de alto nivel de ambos países. Es un mecanismo único en el sentido de que aprovecha la mayor experiencia entre mexicanos y canadienses, y promueve lazos entre los sectores públicos y privados para desarrollar planes realistas orientados a resultados de importancia para las personas. El compromiso del sector privado a título de miembros iguales es fundamental para el éxito de la AMC; fomentar una relación sólida entre México y Canadá no solamente sirve a los gobiernos. Su naturaleza asociativa única aprovecha la experiencia de aquellos que se han involucrado activamente en el desarrollo de los vínculos entre México y Canadá.

La coordinación y las gestiones globales de la AMC son encabezadas por los ministerios extranjeros de México y Canadá. Cada grupo de trabajo es dirigido por canadienses y mexicanos de alto nivel. Los grupos de trabajo se reúnen para hacer progresar sus planes de trabajo respectivos según sus necesidades. La AMC ha sido concebida para ser fluida y responder a la evolución de necesidades y prioridades. Puede adecuar cambios dentro de los grupos de trabajo, al tiempo que facilita la creación de nuevos grupos a medida que se presentan nuevas necesidades. Cuando se obtienen resultados, se establecen nuevas prioridades y nuevos objetivos. Por ejemplo, en el área del capital humano, ambos países acordaron un nuevo enfoque para maximizar nuestros esfuerzos en esta área y para asegurar vínculos importantes con otros grupos de trabajo.

La AMC abarca actualmente a los grupos de trabajo (GT) siguientes:

- 1. Agronegocios**
- 2. Energía**
- 3. Medio Ambiente y Bosques**
- 4. Vivienda y Comunidades Sostenibles**
- 5. Capital Humano**
- 6. Movilidad Laboral**
- 7. Comercio, Inversión e Innovación**

---

## GRUPOS DE TRABAJO DE LA ALIANZA MÉXICO-CANADÁ

---

### GRUPO DE TRABAJO DE AGRONEGOCIOS

GRUPO DE TRABAJO DE AGRONEGOCIOS	
<p><u>COPRESIDENTES MEXICANOS:</u></p> <p><b>Mariano Ruiz-Funes</b> Subsecretario de Agricultura Secretaría de Agricultura, Ganadería, Desarrollo Rural, Pesca y Alimentación (SAGARPA)</p> <p><b>Benjamín Grayeb</b> Presidente Consejo Nacional Agropecuario (CNA)</p>	<p><u>COPRESIDENTES CANADIENSES:</u></p> <p><b>Steve Tierney</b> Viceministro Adjunto Ministerio de Agricultura y Agroalimentación de Canadá (AAFC)</p> <p><b>Ron Bonnett</b> Vicepresidente Federación Canadiense de Agricultura (CFA)</p>

#### Resumen del año

El Grupo de Trabajo (GT) de Agronegocios centró sus esfuerzos en los subgrupos (SG) siguientes:

- 1) Carne de res y ganado; 2) Carne de cerdo; 3) Horticultura; 4) Leguminosas; 5) Aves de corral

#### Casos de éxito

1. Los participantes recibieron elementos de información sobre cuestiones de movilidad laboral y oportunidades de financiamiento actuales del sector de agronegocios por medio de presentaciones y discusiones.
2. El SG de carne de res y ganado acordó que las industrias mexicanas y canadienses solicitarán a sus gobiernos respectivos una normalización en el comercio de carne de res comestible/productos bovinos, si se cuenta con una evaluación científica positiva por parte de las autoridades correspondientes.
3. El SG de carne de cerdo inició el intercambio de información en materia de sistemas nacionales de control de tareas y esfuerzos de promoción y de investigación a escala nacional.
4. El SG de horticultura acordó promover las actividades educativas y de capacitación para mejorar la comprensión de asuntos comunes.
5. El SG de leguminosas revisó sus actividades comunes concluidas a la fecha, incluyendo proyectos de investigación, promociones del consumo del haba e intercambios de información.
6. El SG de aves de corral, que se reunió por primera vez en 2010, adquirió una mejor comprensión de los sistemas canadienses y mexicanos de aves de corral y de cómo facilitar el comercio entre los dos países.

#### Mirando al futuro

El GT de Agronegocios determinó los siguientes objetivos generales:

1. El SG de carne de res y ganado colaborará en la organización de misiones comerciales, intercambios de información y participación en los salones de la industria alimentaria, así como en los eventos que apoyan el desarrollo de la industria de carne de res en ambos países.

**GT de Agronegocios / Mirando al futuro...../continuación**

2. El SG de carne de cerdo colaborará con ambos gobiernos para fortalecer el trabajo sobre la salud de los animales y el reconocimiento de zonas libres de la fiebre porcina clásica.
3. El SG de horticultura se reunirá regularmente para incrementar la comunicación, a fin de lograr un mayor entendimiento sobre cuestiones de calidad e inocuidad en ambos países.
4. El SG de leguminosas investigará las oportunidades para intercambios de jóvenes investigadores y estudiantes.
5. Los copresidentes del SG de aves de corral se reunirán dos veces al año a fin de dar seguimiento a sus metas y objetivos para consolidar las relaciones industriales bilaterales y promover las oportunidades comerciales.

<b>GRUPO DE TRABAJO DE ENERGÍA</b>	
<p><u>COPRESIDENTES MEXICANOS:</u></p> <p><b>Aldo Flores</b>                      Director General, Asuntos Internacionales                      Secretaría de Energía                      (SENER)</p> <p><b>Lorenzo Arena</b>                      Presidente de la Asociación Mexicana de                      Cogeneración y Abastecimiento (AMCA)</p>	<p><u>COPRESIDENTES CANADIENSES:</u></p> <p><b>Christine Donoghue</b>                      Viceministra Adjunta, Sector Energético                      Ministerio de Recursos Naturales de Canadá                      (NRCan)</p> <p><b>Lorena Patterson</b>                      Vicepresidenta                      TransCanada Pipelines Ltd.</p>

### **Resumen del año**

El Grupo de Trabajo (GT) de Energía reiteró su compromiso de ampliar la cooperación de las alianzas estratégicas técnicas en el campo de la energía, entre los sectores públicos y privados de México y Canadá, a través de sus comités técnicos (CT). A fin de uniformizar los esfuerzos del GT de Energía, se ha eliminado el CT infraestructura y desarrollo del mercado. Sus actividades fueron integradas a las de dos CT: petróleo y gas – denominado anteriormente CT de producción de hidrocarburos – y electricidad.

La actual participación de las provincias contribuye al fortalecimiento de la asociación. Los funcionarios y empresas de Alberta siguieron comprometidos y se reunieron en varias ocasiones con participantes claves mexicanos interesados en crear alianzas y oportunidades comerciales estratégicas.

### **Casos de éxito**

1. Aprovechando la misión de la Alberta Enhanced Oil Recovery (EOR) a México durante las reuniones del GT de Energía de la AMC en el 2009, funcionarios de alto nivel de PEMEX visitaron Calgary para estudiar posibilidades de asociación con empresas canadienses. Uno de los eventos organizados fue un seminario sobre oportunidades de perforación petrolera con PEMEX, al cual acudieron cerca de 100 representantes de empresas canadienses de perforación. Ocho de esas compañías, activas en México o interesadas en serlo, se reunieron con PEMEX a fin de entablar discusiones detalladas.
2. De la misma manera, otra misión mexicana que se centró en la captura y el almacenamiento del carbono, visitó varios sitios en Canadá, incluyendo la SaskPower's Boundary Dam Generating Station y el Encana Weyburn and Apache Midale CO2-EOR Oilfield. La misión estuvo encabezada por José González Santalo, del IIE (Instituto de Investigaciones Eléctricas) de México, e incluyó representantes de: PEMEX; CFE (Comisión Federal de Electricidad); Instituto Mexicano del Petróleo y el Centro Mario Molina.
3. La Comisión Nacional de Hidrocarburos (CNH) de México, la Oficina Nacional de Energía (NEB) de Canadá y el *Energy Resources Conservation Board* (ERCB) de Canadá iniciaron discusiones para intercambiar prácticas reglamentarias, con la participación de los comisarios de la CNH al taller *Associated Gas Workshop* del ERCB en noviembre de 2009 en Calgary. En febrero, los representantes del ERCB también participaron en el seminario organizado en México por SENER, PEMEX y CNH, con el apoyo del Banco Mundial, sobre las mejores prácticas en materia de reducción de quema de gas.
4. El CT de Electricidad acordó crear un foro en línea, que permitiría a las empresas canadienses trabajar con participantes del mercado mexicano para entender su potencial, desarrollar pequeños proyectos hidroeléctricos, ofrecer estudios especializados en ingeniería, coordinar proyectos y compartir sus experiencias respectivas. Los dos países también han compartido información sobre el desarrollo de pequeños proyectos hidroeléctricos en América latina y Columbia Británica.



**Grupo de Trabajo de Energía...../continuación**

**Mirando al futuro**

El GT de Energía identificó los objetivos, las acciones y los proyectos específicos siguientes en este sector:

1. Facilitar el diálogo entre PEMEX, las empresas mexicanas y canadienses, con objeto de aumentar el comercio y las inversiones en el sector de la energía. Esto será logrado poniendo al día a los miembros del sector de la energía, llevando a cabo reformas y organizando eventos relacionados con la energía; manteniendo canales de comunicaciones bilaterales excelentes y abiertos; y, mejorando la representación del sector privado.
2. Aumentar la comunicación entre los organismos reguladores canadienses y mexicanos en materia de energía, con el fin de compartir conocimientos y las experiencias de las mejores prácticas. Las acciones tomadas para cumplir con este objetivo aumentan los contactos en vivo y la colaboración entre los organismos reguladores en materia de energía de ambos países. Se planean dos misiones reguladoras en 2010-2011, una en cada país.
3. Intercambiar información y establecer comunicación entre los gobiernos mexicanos y canadienses – federales y provinciales – con respecto a la gestión de recursos, salud y seguridad, así como regulación ambiental específica de la energía.
4. Una delegación mexicana planea reunirse con desarrolladores canadienses de proyectos de pequeñas centrales hidroeléctricas a fin de intercambiar experiencias y compartir información sobre oportunidades de inversión en dichos sectores.

<b>GRUPO DE TRABAJO DE MEDIO AMBIENTE Y BOSQUES</b>	
COPRESIDENTES MEXICANOS:	COPRESIDENTES CANADIENSES:
<b>SUBGRUPO – MEDIO AMBIENTE</b>	
<p><b>Enrique Lendo Fuentes</b>                      Director                      Unidad Coordinadora de Asuntos Internacionales                      Secretaría de Medio Ambiente y Recursos Naturales                      (SEMARNAT)</p>	<p><b>David McGovern</b>                      Viceministro Adjunto                      Asuntos Internacionales                      Ministerio del Medio Ambiente de Canadá</p>
<b>SUBGRUPO – INDUSTRIA FORESTAL</b>	
<p><b>Juan Manuel Torres Rojo</b>                      Director General                      Comisión Nacional Forestal                      (CONAFOR)</p>	<p><b>Tom Rosser</b>                      Director General                      Política, Economía y Dirección de la Industria                      Servicio Forestal Canadiense (CFS)                      Ministerio de Recursos Naturales de Canadá                      (NRCan)</p>

**SUBGRUPO – MEDIO AMBIENTE**

**Resumen del año**

El **Subgrupo (SG) de Medio Ambiente** ha cumplido con su compromiso de fortalecer la cooperación bilateral por medio de un diálogo continuo y lograr avances significativos en un plan de trabajo de varios años que se centre en políticas de cambio climático y proyectos de tecnología limpia. Diferentes áreas incluyen: la promoción de estudios comparativos del inventario y de los sistemas nacionales de informes relativos a las emisiones de gases de efecto invernadero (GEI); las iniciativas de captura de metano en los sectores del petróleo y el gas, los vertidos controlados y la agricultura para reducir la emisiones de GEI; y, la vivienda eco-energética.

**Casos de éxito**

1. El **taller de Cambio Climático**, que tuvo lugar en la Ciudad de México en octubre de 2009, reunió a expertos de ambos países para dar forma a la orientación estratégica establecida por la AMC en 2008-2009 en Cuernavaca. Un número de iniciativas potenciales fueron identificadas: el conocimiento y la tecnología canadienses podrían ser utilizados para reducir y atenuar los GEI, así como el desarrollo de programas de fomento de la capacidad con México durante el periodo 2009-2011.
2. Los **talleres Vivienda Cero Energía (VCE)**, que tuvieron lugar en México en octubre de 2009 y febrero de 2010, resultaron en el desarrollo y organización de dos talleres diseñados para optimizar el rendimiento en el mercado mexicano, tomando en cuenta las regulaciones, el clima, los costos y otras variables.
3. El **taller Gas de Vertidos Controlados**, que se llevó a cabo en febrero de 2010 en México, se centró en la instrumentación de un biodigestor anaerobio para tratar la materia orgánica y eliminar el gas metano de los vertidos controlados generando electricidad con el biogás para la iluminación o el bombeo de agua a nivel municipal.

### Mirando al futuro

El SG de Medio Ambiente se seguirá centrando en 2010-2011 en actividades prácticas, orientadas hacia resultados concretos, que ayuden a cumplir con objetivos comunes relativos al cambio climático, particularmente en lo relativo al fomento de la capacidad y la transferencia de tecnología, conforme al Acuerdo de Copenhague.

1. **Seguimiento, informes y verificación de inventarios nacionales de GEI.** Esfuerzos de colaboración, incluyendo un taller de dos días a realizarse en México en el verano de 2010, que recurrirá al conocimiento canadiense para facilitar la transición del programa mexicano de reportes de GEI a un sistema en línea, creando así un inventario nacional mexicano más sólido. Se prevé que los resultados de este trabajo sean presentados en la Convención Marco de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático (CMNUCC) de 2010 en Cancún.
2. **Reducción del metano y eficiencia energética.** En el marco de la Methane-to-Markets Partnership, se continuará cooperando para facilitar las alianzas entre el sector público y el sector privado, en varias áreas claves de oportunidad, incluyendo el petróleo y gas, el gas de vertidos controlados y los sectores de la agricultura, en los cuales la cooperación continuará demostrando la tecnología canadiense del biodigestor anaerobia a baja temperatura para reducir la emisiones de metano de la industria de la porcicultura.
3. **Edificios cero energía.** En el marco de la membresía del Canadá en la Renewable Energy and Energy Efficiency Partnership – REEEP (Alianza para la Energía Renovable y el Rendimiento Energético) y aprovechando el éxito de dos talleres de diseño en el 2010, tres constructores privados mexicanos – GEO, URBI y VINTE – construirán y/o modernizarán trece casas cero energía, incluyendo dos viviendas en Acapulco, seis unidades en un edificio de tres pisos y doce viviendas en Veracruz, una casa en Mexicali y cuatro unidades en un edificio de tres pisos en Playa del Carmen. VINTE modernizará una casa zero energía en Playa del Carmen, cerca de la sede de la conferencia sobre cambio climático de 2010 de la CMNUCC, que tendrá lugar en Cancún. La cooperación se centrará en la elaboración de estudios de caso sobre el proceso de diseño, las soluciones tecnológicas, el rendimiento y la reducción de las emisiones de GEI en los edificios de demostración.

## **SUBGRUPO – BOSQUES**

### Resumen del año

El **Subgrupo (SG) de Industria Forestal** ha centrado su trabajo en la cooperación técnica y científica, con énfasis especial en el asunto de cambio climático para:

1. Mejorar los modelos de la dinámica del carbón forestal y evaluar el potencial del sector forestal en México a fin de contribuir a atenuar el cambio climático y
2. Evaluar el uso potencial de la biomasa forestal para producir energía y generar calor, así como determinar la factibilidad financiera de tales proyectos. Las actividades también se han centrado en el fomento y fortalecimiento de las capacidades en materia de lucha contra incendios forestales.

### Casos de éxito

El SG progresó en tres iniciativas identificadas en su primera reunión, en el marco de la cual se determinó que la contabilidad del balance de carbono, la bioenergía y la protección contra los incendios de bosques eran prioritarios para el fomento de la capacidad y la colaboración.

1. Para mejorar la capacidad para estimar la dinámica del carbón en ecosistemas forestales, NRCan-CFS (Ministerio de Recursos Naturales de Canadá-Servicio Forestal Canadiense) y CONAFOR continúan su colaboración a fin de adaptar el modelo CBM (*Canadian Forest*

**Grupo de Trabajo de Medio Ambiente y Bosques / Subgrupo – Bosques / Casos de éxito...../continuación**

*Service's Carbon Budget Model*) a escala local, regional y nacional en México. Así, dichas organizaciones apoyan a México para que cumpla con los requisitos de seguimiento y reporte de la Convención Marco de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático (CMNUCC) en materia de inventario de carbón, emisiones netas y capturas de equivalentes en CO<sub>2</sub> de gases de efecto invernadero de los bosques. En los últimos tres años, el trabajo ha implicado varios talleres de formación dirigidos por el CFS sobre el uso del modelo de contabilidad del carbono en Canadá y México, así como reuniones técnicas en Canadá, incluyendo el intercambio de conocimiento y datos con México, como esfuerzos para el fomento de la capacidad y transferencia de tecnología.

2. El intercambio continuo de información sobre el reglamento nacional/estatal/provincial, el financiamiento y los incentivos provinciales relativos a la generación/producción de energía forestal, la identificación de participantes potenciales del sector privado y los posibles proyectos de inversión en bioenergía forestal en México permitieron la revisión completa de los resultados de prefactibilidad relativos a un proyecto piloto de bioenergía en el estado de Durango.
3. Alberta y el estado de Jalisco continúan con su iniciativa de formación de bomberos. En 2009-2010, Alberta contrató a un cierto número de bomberos de Jalisco en varios puestos en toda la provincia para ampliar los niveles de capacitación y experiencia. Alberta también trajo a 21 bomberos de Jalisco en junio de 2009 en el marco del convenio para compartir recursos de ayuda mutua.
4. En un programa recíproco de intercambio laboral entre el CFS y CONAFOR, durante el verano de 2009, un miembro del personal de CONAFOR pasó tres semanas trabajando en la sede del CFS en la región de la capital nacional.

**Mirando al futuro**

El año entrante, el SG trabajará en los siguientes rubros:

1. Colaborar en la selección y revisión de las ofertas de dos instalaciones bioenergéticas pilotos o de demostración en México; una en Durango y la otra en Quintana Roo.
2. Cooperar en la organización de un simposio internacional sobre la energía de madera, que se llevará a cabo tentativamente en la península de Yucatán.
3. Explorar las oportunidades para que los especialistas técnicos de CONAFOR participen en un intercambio profesional de corta duración con los laboratorios de combustión de CANMET, Recursos Naturales Canadá, en Ottawa.
4. Hacer avanzar la iniciativa de formación de bomberos de Alberta y el estado de Jalisco, mediante el entrenamiento de bomberos adicionales durante la época de incendios en 2010. Dependiendo del nivel de peligro y de los incendios, explorar la posibilidad de traer a bomberos mexicanos a Alberta.
5. Hasta que no se presente una respuesta oficial de CONAFOR sobre ayuda mutua con el Canadian Interagency Forest Fire Centre (CIFAC), seguir el desarrollo de un plan operacional que identifique representantes designados responsables de actividades de gestión de incendios de bosques, establecer criterios y procedimientos específicos para responder a solicitudes de ayuda, así como mejorar la comunicación.

Durante los próximos dos años, las actividades de contabilidad del carbono se centrarán en: la evaluaciones nacionales de las emisiones mexicanas de GEI y su captura en el sector forestal para transmitir informes a la CMNUCC; análisis para elaborar un escenario básico que permita estimar la reducción potencial de las emisiones provocadas por la deforestación y la degradación forestal; y analizar otras actividades pertinentes como la gestión forestal sustentable, las plantaciones comerciales y la reforestación. El trabajo de preparación para estas tareas incluye otros talleres (avanzados) de formación CBM-CFS3 para fomentar la capacidad de los socios mexicanos.

GRUPO DE TRABAJO DE VIVIENDA Y COMUNIDADES SOSTENIBLES	
<p><u>COPRESIDENTE MEXICANO:</u></p> <p><b>Ariel Cano Cuevas</b>                      Director General                      Comisión Nacional de Vivienda                      (CONAVI)</p>	<p><u>COPRESIDENTE CANADIENSE:</u></p> <p><b>André Asselin</b>                      Director Ejecutivo                      Corporación Canadiense Hipotecaria y de Vivienda                      (CMHC)</p>

### Resumen del año

El Grupo de Trabajo (GT) de Vivienda y Comunidades Sostenibles ha tenido progresos en sus objetivos en las áreas siguientes:

1. **Financiamiento de vivienda** – Intercambio de puntos de vista e ideas sobre el impacto de la crisis financiera y económica mundial sobre la vivienda y los sistemas financieros de vivienda en Canadá y México e identificación y difusión de mejores prácticas en materia de mecanismos financieros para apoyar la vivienda sustentable.
2. **Política de vivienda** – Compartir experiencias sobre modelos de oferta de vivienda asequibles que involucren múltiples niveles del gobierno y medidas eficaces de estímulo económico reciente en el sector de la vivienda.
3. **Tecnologías sustentables, comercio e inversiones** – Identificación de tecnologías canadienses que pueden ser incorporadas en la construcción de casas, incluyendo tecnologías renovables y métodos híbridos de construcción, fomentando el comercio bilateral y las oportunidades de inversión en el sector de la vivienda.

### Casos de éxito

1. El GT de Vivienda y Comunidades Sostenibles y el GT de Medio Ambiente y Bosques lograron avances en su colaboración sobre la iniciativa Vivienda *Net Zero*. Un proceso de consultas sobre el diseño pionero desarrollado en Canadá fue convocado en México. Promotores y miembros mexicanos claves, del GT de Vivienda y Comunidades Sostenibles y el GT de Medio Ambiente y Bosques participaron en la sesión de dos días para discutir los requisitos, los desafíos de diseño y las opciones para la demostración de casas cero neto en México.
2. La Corporación Canadiense Hipotecaria y de Vivienda (CMHC), la embajada de Canadá en la Ciudad de México y CONAVI, auspiciaron y organizaron un taller sobre la planeación de comunidades sostenibles. Este taller fue realizado conjuntamente con el taller de diseño y contó con aproximadamente 50 participantes del sector privado y el gobierno. El taller permitió a los expertos canadienses y mexicanos intercambiar enfoques sobre planeación de comunidades sustentables, intercambio de mejores prácticas así como discutir los últimos progresos tecnológicos en gestión de energía, agua y desechos.
3. La CMHC continuó con sus esfuerzos para difundir la información técnica al sector mexicano de la construcción interesado en las construcciones híbridas con marcos de madera y la planeación de comunidades sostenibles. Varias sesiones tipo "taller" tuvieron lugar en Canadá y México.

### Mirando al futuro

1. El GT de Vivienda y Comunidades Sostenibles, en colaboración con el GT de Medio Ambiente y Bosques harán avanzar proyectos pilotos en Cancún y Playa del Carmen, México. Los grupos de trabajo esperan terminar los proyectos pilotos a tiempo para la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático (COP16) en noviembre de 2010.

**Grupo de Trabajo de Vivienda y Comunidades Sostenibles / Mirando al futuro...../continuación**

2. Se organizará un taller y una visita pedagógica sobre el modelo canadiense de valores con respaldo hipotecario y los enfoques del mercado de arriendos de viviendas.
3. Será examinada la factibilidad de un proyecto de demostración de estructuras de madera en México. El GT de Vivienda y Comunidades Sostenibles explorará vínculos con el proyecto de demostración cero neto. Este trabajo debería hacer avanzar los esfuerzos para estudiar el rendimiento y el costo de concreto comparado con los sistemas híbridos y de madera en México.
4. El GT de Vivienda y Comunidades Sostenibles, documentará la experiencia de hipotecas verdes (100.000 préstamos en el 2009) en México. La Corporación Canadiense Hipotecaria y de Vivienda (CMHC) quisiera profundizar su conocimiento sobre el enfoque mexicano en el desarrollo de hipotecas verdes, especialmente en el segmento de bajos recursos.
5. El GT de Vivienda y Comunidades Sostenibles continuará explorando oportunidades para reunir a expertos canadienses y mexicanos en planeación de comunidades sostenibles a fin de identificar y hacer avanzar intereses comunes.

**GRUPO DE TRABAJO DE CAPITAL HUMANO**

<p><u>RELATOR/DEFENSOR MEXICANO:</u></p> <p><b>Máximo Romero Jiménez</b>                  Director General                  Cooperación Técnica y Científica                  Secretaría de Relaciones Exteriores                  (SER)</p>	<p><u>RELATOR/DEFENSOR CANADIENSE:</u></p> <p><b>Chris Greenshields</b>                  Director, Dirección de Educación y Juventud                  internacionales                  Ministerio de Asuntos Exteriores y Comercio                  Internacional de Canadá (MAECI)</p>
--	---

**Resumen del año**

Este año, el Grupo de Trabajo (GT) de Capital Humano redefinió su mandato y método de operación. Designaron a un representante para cada país, con la responsabilidad de seguimiento, de evaluación y de divulgación a la AMC con respecto a iniciativas en materia de capital humano. En el futuro, los representantes consultarán a las presidencias de otros grupos de trabajo para identificar oportunidades que favorezcan actividades tales como la movilidad de los estudiantes y jóvenes, mejorar las asociaciones entre centros académicos y ampliar la colaboración entre Canadá y México en materia de investigación. El grupo se enfocó a etapas específicas para fortalecer la cooperación en este sector, a saber la movilidad y becas para los jóvenes, que resultaron en la instauración proactiva de negociaciones a fin de concluir un convenio bilateral de movilidad juvenil y en la reconfiguración de las becas tradicionales entre Canadá y México.

**Mirando al futuro**

El GT de Capital Humano, guiado por sus discusiones con otros grupos de trabajo de la AMC, se centrará en un número limitado de proyectos y actividades para maximizar sus esfuerzos y recursos de la siguiente manera:

1. Elaborar y proveer un inventario de actividades sobre capital humano entre Canadá y México.
2. Favorecer y apoyar a las instituciones de ambos países para aumentar su colaboración. La Conferencia de las Américas sobre Educación Internacional (octubre de 2010 en Calgary) ofrece una oportunidad para hacer progresar este objetivo.
3. Enfocarse más en las áreas del capital humano relacionadas con la educación superior, la investigación y el intercambio de información sobre cooperación técnica.
4. Firmar el memorando de acuerdo (MOU) entre Canadá y México referente a la movilidad de jóvenes durante la visita oficial del Presidente Calderón a Canadá en mayo de 2010, e instrumentarlo en los meses subsecuentes para abrir el programa.
5. Proceder al lanzamiento de la versión mejorada de los Premios México-Canadá en junio de 2010.
6. Explorar la firma de un MOU para intercambios en ciencia y tecnología o explorar las formas para incluir dimensiones de ciencia y tecnología en los programas existentes, a fin de proporcionar mayor apoyo a los intercambios institucionales entre ambos países.

**GRUPO DE TRABAJO DE MOVILIDAD LABORAL**

<u>COPRESIDENTES MEXICANOS:</u>	<u>COPRESIDENTES CANADIENSES:</u>
<p><b>Dr. Jaime Domingo López Buitrón</b> Subsecretario de Empleo y Productividad Laboral Secretaría del Trabajo y Previsión Social (STPS)</p> <p><b>Jorge Rodríguez Castañeda</b> Jefe de la Unidad de Asuntos Internacionales Secretaría del Trabajo y Previsión Social (STPS)</p> <p><b>Alejandro Estivill</b> Director General, America del Norte, Secretaría de Relaciones Exteriores (SRE)</p>	<p><b>Sandra Harder</b> Directora General Adjunta, Sección Inmigración Ministerio de Ciudadanía e Inmigración de Canadá (CIC)</p> <p><b>Andrew Kenyon</b> Director General Sección Trabajadores Temporales Extranjeros e Información del Mercado de Trabajo Ministerio de Recursos Humanos y Desarrollo de Competencias de Canadá (HRSDC)</p>

**Resumen del año**

El Grupo de Trabajo (GT) de Movilidad Laboral inició en 2009 proyectos pilotos en los sectores del turismo/hospitalidad y de la construcción; los primeros trabajadores llegaron a Alberta en septiembre de 2009. Las reuniones técnicas tuvieron lugar en Victoria, Columbia Británica en julio de 2009 y en la Ciudad de México, en diciembre de 2009, para discutir la implementación de los proyectos, el plan de trabajo 2009-2011 del GT de Movilidad Laboral y la creación de un marco de evaluación de los proyectos piloto. En abril de 2010, un informe sobre la primera fase de evaluación del proyecto piloto, que se centra en las experiencias de los empleadores participantes, fue elaborado por los miembros del GT de Movilidad Laboral. El mismo está siendo finalizado.

**Casos de éxito**

1. El GT de Movilidad Laboral observó el éxito de la llegada inicial de trabajadores de México a Canadá de una manera ordenada, legal y segura.
2. El GT de Movilidad Laboral ha dirigido la fase 1 (encuesta al empleador) de la evaluación del proyecto piloto.

**Mirando al futuro**

El GT de Movilidad Laboral identificó los objetivos generales siguientes en los que centrará sus esfuerzos en el 2010:

1. Concluir la fase 1 de la evaluación del proyecto piloto.
2. Elaborar y concluir la fase 2 de la evaluación del proyecto piloto (centrándose en Canadá, México y las experiencias de los trabajadores con el proyecto piloto).
3. Canadá continuará trabajando con México para mejorar el sistema en línea usado en el proceso del proyecto piloto (SIMLEX).
4. Tras la evaluación, considerar la extensión de los proyectos pilotos sobre la movilidad laboral a otras provincias canadienses y en otros sectores.
5. Continuar ejecutando el plan de trabajo 2009-2011 del GT de Movilidad Laboral.



**GRUPO DE TRABAJO DE COMERCIO, INVERSIÓN E INNOVACIÓN**

<u>COPRESIDENTES MEXICANOS:</u>	<u>COPRESIDENTES CANADIENSES:</u>
<p><b>Eduardo Ramos</b> Jefe de la Unidad de Coordinación de Negociaciones Internacionales Secretaría de Economía (SE)</p> <p><b>Arturo Elízaga</b> Director General Consejo Empresarial Mexicano de Comercio Exterior, Inversión y Tecnología (COMCE)</p>	<p><b>Stewart Beck</b> Cónsul General, San Francisco Ministerio de Asuntos Exteriores y Comercio Internacional de Canadá (MAECI)</p> <p><b>Rosalind Wilson</b> Presidente Cámara de Comercio de Canadá en México</p>

**Resumen del año**

El Grupo de Trabajo (GT) de Comercio, Inversión e Innovación cumplió con su compromiso de ampliar la cooperación entre los sectores públicos y privados de Canadá y de México, con objeto de incrementar la competitividad en los sectores de prioridad mutua.

**Casos de éxito**

1. **Fabricación avanzada:** Lograr un firme compromiso para trabajar juntos a fin de incrementar la competitividad mundial de los sectores industriales avanzados. En junio de 2009, el International Marketing Centre de Ontario y el Ministerio de Asuntos Exteriores y Comercio Internacional de Canadá organizaron una serie de seminarios para presentar a las empresas canadienses oportunidades en el sector automotriz mexicano. Los eventos, que tuvieron lugar en Oshawa, Kitchener y Windsor, ofrecieron un marco para compartir información sobre la demanda de herramientas y moldes en la industria mexicana de autopartes. En noviembre de 2009, una delegación de 22 empresas de Ontario encabezada por la Honorable Sandra Pupatello, Ministra de Desarrollo Económico y Comercio de Ontario participó en una misión automotriz a México (a los estados de Puebla, Querétaro, Nuevo León y México) que dio lugar a la firma de un memorando de entendimiento bilateral sobre colaboración en áreas de prioridad mutua entre la provincia de Ontario y los estados de Nuevo León y Coahuila. En marzo de 2010, la Canadian Association of Mold Makers (CAMM) y la Canadian Federation of Plastics and Alliances Composites (FEPAC) establecieron una asociación estratégica para crear nuevas oportunidades, incluyendo iniciativas potenciales con socios mexicanos, tales como la co-organización de misiones comerciales y tecnológicas.
2. **Aeroespacial:** El interés mutuo por ampliar la cooperación entre las industrias aeroespaciales de Canadá y México ha aumentado. En junio y agosto de 2009, ProMéxico organizó en Montreal y Toronto seminarios en la materia. En diciembre de 2009, las empresas, asociaciones y entidades de investigación canadienses del campo aeroespacial participaron en una misión de comercio e innovación a Acapulco, México (AeroExpo 2009), y participaron en una misión de cadena de abastecimiento en Querétaro y Chihuahua. Un grupo de compañías aeroespaciales canadienses dio seguimiento a ello con una misión comercial a los estados de México, Querétaro, Chihuahua y Nuevo León en marzo de 2010.
3. **Tecnologías de la información y de las comunicaciones:** La décima Ibero-American Gathering of Digital Cities, celebrada en Veracruz en octubre de 2009, ofreció una oportunidad para compartir la experiencia canadiense de WiMAX con un cierto número de gobiernos estatales mexicanos. La embajada de Canadá en México, apoyada por el Centro Internacional de Investigaciones para el Desarrollo de Canadá, organizó un seminario empresarial sobre las tecnologías de WiMAX. El presidente de Zone d'Accès Publique (ZAP) de la Ciudad de Québec, una asociación del sector público y el sector privado, que tiene como misión aumentar la accesibilidad a Internet en sitios públicos, discutió estrategias para aumentar el uso de la tecnología.

**Grupo de Trabajo de Comercio, Inversión e Innovación / Casos de éxito...../continuación**

4. **Innovación:** Se observó un progreso considerable en cuanto a la promoción de una colaboración más estrecha a fin de desarrollar nuevas tecnologías innovadoras que tienen un sólido potencial comercial.
  - a) El conocimiento canadiense en materia de nanotecnología fue compartido con una audiencia multisectorial durante la conferencia mexicana inaugural sobre nanotecnología que tuvo lugar en Monterrey en el 2009.
  - b) En noviembre de 2009, Monterrey Ciudad Internacional del Conocimiento y el Centre Québécois d'Innovation en Biotechnologie (CQIB) firmaron un memorando de acuerdo (MOU) relativo a la primera incubadora biotecnológica mexicana, con objeto de conseguir ventajas mutua por medio de un intercambio y apoyo de capacidades para el posible establecimiento eventual de nuevas empresas en sus jurisdicciones respectivas.
  - c) En diciembre de 2009, los representantes canadienses del Composites Innovation Centre (CIC) de Manitoba and the Atlantic Alliance of Aerospace and Defence Associations (AAADA) compartieron experiencias canadienses de innovación en el sector aeroespacial durante las presentaciones principales de un seminario organizado en el marco de Aeroexpo 2009 en Acapulco, intitulado *Providing State-of-the-Art Technologies & Services for Global Supply Chains*.
  - d) En marzo de 2010, académicos, representantes de la industria y representantes gubernamentales canadienses y mexicanos se reunieron en Chihuahua para participar en talleres bilaterales de la industria científica centrados en prioridades mutuas. El taller se enfocó en el tema de la innovación en las tecnologías para la sustentabilidad del agua y los participantes discutieron las aplicaciones de las nuevas tecnologías para la gestión del agua. El taller fue organizado por el CIMAV (*Centre for Research in Advanced Materials*) y apoyado por el Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología (CONACyT), la red canadiense de centros de excelencia MITACS y el Ministerio de Asuntos Exteriores y Comercio Internacional de Canadá.
  - e) En la primavera de 2010, se tomó la decisión de abrir una oficina de acelerador de negocios de México (TechBa) en Vancouver. La TechBa de Vancouver, que se inaugurará oficialmente en agosto de 2010, promoverá la cooperación bilateral en el sector privado, particularmente en las áreas de los nuevos medios y las tecnologías de información, y posiblemente en otros sectores a mediano o largo plazo.
5. **Inversiones:** Se registraron progresos en el área de la promoción de inversiones mutuas, incluyendo una iniciativa que dio lugar a la decisión de Canadian Arnprior Aerospace de establecerse en Chihuahua en abril de 2010. Asimismo, el Consulado de Canadá en Monterrey, en colaboración con la Confederación de Empleadores COPARMEX de Nuevo León, organizó un seminario de inversiones con objeto de sensibilizar a inversionistas mexicanos sobre las oportunidades canadienses en el área de la innovación, optimizando los ingresos por medio de la innovación en Canadá.

**Mirando al futuro**

El GT de Comercio, Inversión e Innovación determinó los objetivos, las acciones y los proyectos específicos siguientes en la categoría Alineación Estratégica y Colaboración e Innovación como herramientas para aumentar la competitividad empresarial:

**Grupo de Trabajo de Comercio, Inversión e Innovación / Mirando al futuro...../continuación**

1. Alineación estratégica:

- a) Creación de un GT sobre la fabricación avanzada para resolver cuestiones relacionadas con el desarrollo del capital humano, la innovación y la logística eficiente.
- b) Facilitación de una conexión institucional entre el COMCE y un equivalente canadiense para fomentar una mayor cooperación entre los sectores privados de México y Canadá y para ayudar a promover un conocimiento más amplio de las oportunidades de comercio y de inversiones.
- c) Difusión de información sobre el GT de Comercio, Inversión e Innovación en las páginas Web de la AMC acogidas por organizaciones del sector público y privado.

2. Colaboración en la innovación:

- a) Promoción de una propuesta a los copresidentes de la AMC sobre un posible convenio bilateral en las áreas de ciencia, tecnología e innovación.
- b) Enfocarse en los Medios de Comunicación Digitales en 2011-2012.
- c) Fomentar la colaboración entre los diferentes grupos de trabajo de la AMC, incluyendo el desarrollo de proyectos para identificar y desarrollar nuevas tecnologías innovadoras con fuerte potencial comercial, tales como tecnologías de la información, tecnologías limpias y renovables.

ACRÓNIMOS Y SIGLAS

AAFC	<i>Agriculture and Agri-Food Canada</i> (Ministerio de Agricultura y Agroalimentación de Canadá)
AMC	Alianza México-Canadá
AMCA	Asociación Mexicana de Cogeneración y Abastecimiento
CNA	Consejo Nacional Agropecuario
CFA	<i>Canadian Federation of Agriculture</i> (Federación Canadiense de Agricultura)
CFS	<i>Canadian Forest Service (Servicio Forestal Canadiense)</i>
CIC	<i>Citizenship and Immigration Canada (Ministerio de Ciudadanía e Inmigración de Canadá)</i>
CMHC	<i>Canada Mortgage and Housing Corporation</i> (Corporación Canadiense Hipotecaria y de Vivienda)
CMNUCC	Convención Marco de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático
CNH	Comisión Nacional de Hidrocarburos
COMCE	Comisión Empresarial Mexicana de Comercio Exterior, Inversión y Tecnología
CONAFOR	Comisión Nacional Forestal
CONAVI	Comisión Nacional de Vivienda
CT	Comités Técnicos
ERCB	<i>Energy Resource Conservation Board of Alberta</i> (Oficina de la Protección de los Recursos Energéticos de Alberta)
GEI	Gases de efecto invernadero
GT	Grupo de Trabajo
MAECI	Ministerio de Asuntos Exteriores y Comercio Internacional de Canadá
MOU	<i>Memorandum of Understanding</i> (Memorando de acuerdo)
HRSDC	<i>Human Resources and Skills Development Canada</i> (Ministerio de Recursos Humanos y Desarrollo de Competencias de Canadá)
NEB	<i>National Energy Board of Canada</i> (Oficina Nacional de Energía de Canadá)
NRCan	<i>Natural Resources Canada</i> (Ministerio de Recursos Naturales de Canadá)
PEMEX	Petróleos Mexicanos
REEEP	<i>Renewable Energy and Energy Efficiency Partnership</i> (Alianza para la Energía renovable y el rendimiento energético)
SAGARPA	Secretaría de Agricultura, Ganadería, Desarrollo rural, Pesca y Alimentación
SE	Secretaría de Economía
SEMARNAT	Secretaría de Medio Ambiente y Recursos Naturales
SENER	Secretaría de Energía
SG	Subgrupo
SRE	Secretaría de Relaciones Exteriores
VCE	Vivienda Cero Energía
TLCAN	Tratado de Libre Comercio de América del Norte

**MESSAGE DES COPRÉSIDENTS NATIONAUX DU PARTENARIAT CANADA-MEXIQUE**

Nous sommes heureux de présenter le rapport annuel du Partenariat Canada-Mexique (PCM) 2009-2010 qui expose les principaux développements et les réalisations marquantes de la dernière année dans le cadre de cet important mécanisme bilatéral.

Depuis son lancement en 2004, le PCM a contribué à l'élargissement des réseaux entre les gouvernements, les milieux d'affaires ainsi que les milieux de l'enseignement et de la recherche des deux pays. Il a également créé une tribune où se déroule un dialogue fructueux sur les enjeux cruciaux que sont la compétitivité et le développement économique dans les deux pays. Le PCM demeure centré sur les objectifs de la collaboration, de la souplesse et de la production de résultats très tangibles.

Au cours de la dernière année, le PCM s'est de nouveau avéré un moyen utile de faire progresser concrètement les intérêts du Canada et du Mexique. Comme il touche notamment des dossiers de l'agro-industrie tels le bœuf, l'horticulture et le matériel génétique du bétail, qu'il permet d'établir des mesures pratiques pour lutter contre les changements climatiques, qu'il offre aux employeurs canadiens un accès élargi à un bassin d'ouvriers compétents, qu'il sert à promouvoir des pratiques écologiques dans les industries de la construction et du logement, qu'il permet de créer des liens entre les industries de l'automobile et de l'aérospatiale du Canada et du Mexique et qu'il contribue à la mise sur pied de nombreuses initiatives bilatérales sur le capital humain et la recherche, le PCM cible véritablement des secteurs clés ayant la plus grande importance qui soit dans l'économie actuelle.

La valeur du PCM et la mobilisation de ses membres sont apparues clairement durant la réunion annuelle qui a eu lieu à Niagara-on-the-Lake, en Ontario, en avril 2010. La participation à cette rencontre d'un si grand nombre d'individus très engagés au sein du PCM a réellement démontré l'importance que les deux pays accordent non seulement à ce mécanisme, mais aussi aux liens qui les unissent.

Conjointement, nous remercions tous les coprésidents et les participants des groupes de travail, tant au Mexique qu'au Canada, pour leur engagement et leur ardeur au travail. Aussi, nous envisageons avec confiance une autre année couronnée de succès en 2010-2011.

*Elaine Feldman*

Coprésidente nationale canadienne et  
sous-ministre adjointe pour l'Amérique du Nord  
Affaires étrangères et Commerce  
international Canada (MAÉCI)

*Julian Ventura*

Coprésident national mexicain et  
sous-secrétaire pour l'Amérique du Nord  
Ministère des Affaires étrangères (SRE)  
Mexique

## PARTENARIAT CANADA-MEXIQUE

Depuis plus de soixante-cinq ans, le Canada et le Mexique entretiennent des relations diplomatiques et des liens dynamiques et prospères en tant qu'amis, voisins en Amérique du Nord et partenaires stratégiques dans les Amériques et au-delà.

Le PCM a été lancé le 24 octobre 2004 dans le contexte du 60<sup>e</sup> anniversaire des relations diplomatiques entre les deux pays et du 10<sup>e</sup> anniversaire de l'Accord de libre-échange nord-américain (ALÉNA). Le PCM repose sur un partenariat égal entre le Canada et le Mexique. Il s'agit d'une alliance dirigée par des coordonnateurs de niveau supérieur des deux pays. Mécanisme unique puisqu'il met à profit l'expertise approfondie des Mexicains et des Canadiens, le PCM stimule la création de partenariats entre les secteurs public et privé dans le but de concevoir des plans d'action réalistes et visant des résultats importants dans la vie des gens. La participation du secteur privé en tant que partenaire égal aux autres parties est essentielle à la réussite du mécanisme; la création de liens solides entre le Canada et le Mexique ne revient pas seulement aux gouvernements. Son approche unique pour le partenariat s'appuie sur l'expertise de ceux qui participent activement au développement des liens canado-mexicains.

Les ministères des Affaires étrangères des deux pays sont responsables de la coordination et de la gestion globales du PCM. Chacun des groupes de travail est dirigé par des décideurs canadiens et mexicains provenant des échelons supérieurs du gouvernement et du secteur privé et œuvrant dans le domaine d'activités du groupe de travail en question. Les membres des groupes de travail se réunissent au besoin pour faire progresser leurs plans de travail respectifs. Le PCM offre la souplesse voulue pour suivre l'évolution des besoins et des priorités. Ainsi, des changements peuvent avoir lieu au sein des groupes de travail, et de nouveaux groupes de travail peuvent être créés au besoin. Une fois les résultats atteints, de nouvelles priorités et de nouveaux objectifs sont fixés. Par exemple, dans le secteur du capital humain, les deux pays ont convenu d'employer une nouvelle approche pour maximiser leurs efforts et faire en sorte que des liens importants soient créés avec les autres groupes de travail.

Le PCM compte présentement les groupes de travail (GT) suivants :

- 1. Agro-industrie;**
- 2. Énergie;**
- 3. Environnement et foresterie;**
- 4. Logement et communautés durables;**
- 5. Capital humain;**
- 6. Mobilité de la main-d'œuvre; et**
- 7. Commerce, investissement et innovation**

---

## GROUPES DE TRAVAIL DU PARTENARIAT CANADA-MEXIQUE

---

### GRUPE DE TRAVAIL SUR L'AGRO-INDUSTRIE

#### COPRÉSIDENTS MEXICAINS :

**Mariano Ruiz-Funes**  
Sous-secrétaire de l'Agriculture  
Ministère de l'Agriculture, du Bétail, du  
Développement rural, de la Pêche et de  
l'Alimentation (SAGARPA)

**Benjamín Grayeb**  
Vice-président  
Conseil national de l'agriculture (CNA)

#### COPRÉSIDENTS CANADIENS :

**Steve Tierney**  
Sous-ministre adjoint  
Agriculture et Agroalimentaire Canada  
(AAC)

**Ron Bonnett**  
Vice-président  
Fédération canadienne de l'agriculture  
(FCA)

#### Aperçu de l'année

Le groupe de travail (GT) sur l'agro-industrie a centré ses activités sur les cinq sous-groupes (SG) suivants :

1) Bœuf et bétail; 2) Porc; 3) Horticulture; 4) Légumineuses; et 5) Volaille.

#### Exemples de réussite

1. Les participants ont obtenu de l'information sur la mobilité de la main-d'œuvre et les questions financières et sur les possibilités qui existent actuellement dans l'agro-industrie, grâce à des exposés et à des discussions.
2. Les membres du SG sur le bœuf et le bétail se sont entendus pour que les industries du Mexique et du Canada demandent à leurs gouvernements respectifs de régulariser le commerce des produits comestibles du bœuf/du bovin si une évaluation scientifique positive est réalisée par les autorités responsables.
3. Le SG sur le porc a amorcé un processus d'échange d'information sur les systèmes nationaux de prélèvement sur les produits traités ainsi que sur les initiatives nationales de promotion et de recherche.
4. Les membres du SG sur l'horticulture ont convenu de promouvoir les activités d'éducation et de formation pour favoriser une meilleure compréhension des problèmes communs.
5. Les membres du SG sur les légumineuses ont passé en revue les activités conjointes réalisées jusqu'ici, ce qui comprend les projets de recherche, la promotion de la consommation de fèves et l'échange d'information.
6. Les membres du SG sur la volaille, qui se sont réunis pour la première fois en 2010, ont approfondi leur connaissance des systèmes canadien et mexicain dans le secteur de la volaille et se sont penchés sur la manière de faciliter le commerce entre les deux pays.

#### Perspectives

Le GT sur l'agro-industrie a fixé les objectifs généraux suivants :

**GT sur l'agro-industrie / Perspectives...../suite**

1. Le SG sur le bœuf et le bétail collaborera à l'organisation de missions commerciales et d'activités de mise en commun de l'information et participera aux salons et aux événements du secteur de l'alimentation qui soutiennent l'industrie du bœuf des deux pays.
2. Les membres du SG sur le porc collaboreront entre eux et travailleront avec les gouvernements afin de renforcer le travail sur la santé des animaux et la reconnaissance de zones exemptes de peste porcine.
3. Les membres du SG sur l'horticulture se réuniront régulièrement afin d'accroître la communication et ainsi de mieux comprendre les problèmes liés à la qualité et à la salubrité des aliments dans les deux pays.
4. Le SG sur les légumineuses cherchera les occasions d'échanges qui s'offrent aux jeunes chercheurs et aux étudiants.
5. Les coprésidents du SG sur la volaille se rencontreront chaque semestre pour faire le suivi sur l'atteinte des buts et des objectifs visant à consolider les liens bilatéraux dans l'industrie et à promouvoir les débouchés commerciaux.



**GRUPE DE TRAVAIL SUR L'ÉNERGIE**

<b>GRUPE DE TRAVAIL SUR L'ÉNERGIE</b>	
<p><u>COPRÉSIDENTS CANADIENS :</u></p> <p><b>Aldo Flores</b> Directeur général, Affaires internationales Ministère de l'Énergie du Mexique (SENER)</p> <p><b>Lorenzo Arena</b> Président de l'Association mexicaine pour la cogénération et l'auto-appvisionnement (AMCA)</p>	<p><u>COPRÉSIDENTS CANADIENS :</u></p> <p><b>Christine Donoghue</b> Sous-ministre adjointe Secteur de l'énergie Ressources naturelles Canada (RNCan)</p> <p><b>Lorena Patterson</b> Vice-présidente TransCanada Pipelines Ltd.</p>

***Aperçu de l'année***

Le groupe de travail (GT) sur l'énergie continue de renforcer la coopération et les alliances stratégiques techniques en matière d'énergie entre les secteurs public et privé du Canada et du Mexique par le biais de ses comités techniques (CT). Afin de rationaliser les activités du GT sur l'énergie, le comité technique (CT) sur l'infrastructure et le développement des marchés a été dissous cette année, et les activités connexes pertinentes ont été confiées aux deux CT toujours en activité, à savoir : le CT sur le pétrole et le gaz – anciennement appelé le CT sur les hydrocarbures en amont – et le CT sur l'électricité.

La participation continue de représentants provinciaux renforce le partenariat. Des fonctionnaires et des représentants d'entreprises de l'Alberta ont continué de participer aux activités et ont rencontré des intervenants clés du Mexique à diverses reprises afin de créer des alliances stratégiques et des possibilités d'affaires.

***Exemples de réussite***

1. Par suite de la mission de l'Alberta sur la récupération assistée des hydrocarbures (RAH) au Mexique durant les réunions du GT sur l'énergie du PCM en 2009, des cadres de PEMEX se sont rendus à Calgary afin d'évaluer les possibilités de partenariat avec des entreprises canadiennes. L'un des événements organisés était un colloque sur les possibilités de forage avec PEMEX, auquel ont assisté environ 100 représentants d'entreprises de forage canadiennes. Huit de ces entreprises, qui mènent actuellement des activités au Mexique ou prévoient y présenter une soumission, ont rencontré les représentants de PEMEX pour approfondir la discussion.
2. Par ailleurs, une autre délégation mexicaine intéressée au captage et au stockage du CO<sub>2</sub> s'est rendue à divers endroits du Canada, notamment à la centrale du barrage Boundary de la SaskPower et des champs de pétrole de RAH par CO<sub>2</sub> de Weyburn et d'Apache Midale d'Encana. La mission était dirigée par José González Santaló de l'Institut de recherche en électricité (IIE) du Mexique et comprenait des représentants de PEMEX, de la Commission fédérale d'électricité (CFE), de l'Institut pétrolier du Mexique et du Centre Mario Molina.
3. La Commission nationale des hydrocarbures (CNH) du Mexique, l'Office national de l'énergie (ONE) et l'Energy Resource Conservation Board (ERCB) du Canada ont amorcé des discussions sur la mise en commun des pratiques réglementaires, lors de la participation des commissaires de la CNH à l'atelier sur les gaz associés de l'ERCB qui s'est déroulé à Calgary en novembre 2009. En février, les représentants de l'ERCB ont également assisté au colloque organisé au Mexique par le Ministère de l'Énergie (SENER), PEMEX et la CNH, avec l'appui de la Banque mondiale, sur le thème des pratiques exemplaires concernant la réduction du brûlage de gaz à la torche.

**GT sur l'énergie / Exemples de réussite...../suite**

4. Le CT sur l'électricité a accepté de créer un forum en ligne. Celui-ci permettra aux entreprises canadiennes de travailler avec des participants des marchés mexicains afin de comprendre le potentiel des marchés, de construire des centrales hydroélectriques de petite taille, d'offrir des conseils techniques, de gérer des projets et de discuter de leurs expériences respectives. Les deux pays ont également échangé de l'information sur la construction de centrales hydroélectriques de petite taille en Amérique latine et en Colombie-Britannique.

**Perspectives**

Le GT sur l'énergie a fixé les objectifs, les mesures à prendre et les projets propres à son secteur qui suivent :

1. Faciliter le dialogue entre PEMEX, les entreprises mexicaines et les entreprises canadiennes pour accroître le commerce et les investissements dans le secteur de l'énergie. Pour ce faire, il faudra tenir les membres au fait des renseignements récents sur le secteur de l'énergie, mettre en place des réformes et mener des activités liées à l'énergie. Le maintien de voies de communication bilatérales fiables et ouvertes est aussi nécessaire, tout comme l'amélioration de la représentation du secteur privé.
2. Accentuer la communication entre les organismes de réglementation du secteur de l'énergie du Canada et du Mexique, afin que ceux-ci échangent leurs connaissances, leurs pratiques exemplaires et leurs expériences. Les activités s'inscrivant sous cet objectif se traduiront par l'augmentation du nombre de rencontres en personne et par le renforcement de la collaboration entre les organismes de réglementation du secteur de l'énergie des deux pays. Deux missions d'application de la réglementation sont prévues en 2010-2011, l'une dans chaque pays.
3. Mettre en commun l'information et créer des voies de communication entre les gouvernements du Mexique et du Canada (aux échelons fédéral et provincial) dans les domaines de la gestion des ressources, de la santé et de la sécurité ainsi que de la réglementation de l'environnement touchant spécifiquement l'énergie.
4. Une délégation mexicaine prévoit rencontrer des initiateurs canadiens de projets de petites centrales hydro-électriques afin de partager des expériences et de l'information sur les occasions d'investissement dans ces secteurs.

<b>GRUPE DE TRAVAIL SUR L'ENVIRONNEMENT ET LA FORESTERIE</b>	
COPRÉSIDENTS MEXICAINS :	COPRÉSIDENTS CANADIENS :
<b>SOUS-GROUPE SUR L'ENVIRONNEMENT</b>	
<b>Enrique Lendo Fuentes</b> Chef, Unité de coordination des Affaires internationales Ministère de l'Environnement et des Richesses naturelles du Mexique (SEMARNAT)	<b>David McGovern</b> Sous-ministre adjoint Affaires internationales Environnement Canada
<b>SOUS-GROUPE SUR LA FORESTERIE</b>	
<b>Juan Manuel Torres Rojo</b> Directeur général Commission nationale de foresterie (CONAFOR)	<b>Tom Rosser</b> Directeur général, Secteur des politiques, de l'économie et de l'industrie Service canadien des forêts (SCF) Ressources naturelles Canada (RNCan)

**SOUS-GROUPE SUR L'ENVIRONNEMENT**

**Aperçu de l'année**

Le sous-groupe (SG) sur l'environnement a honoré son engagement visant à renforcer la coopération bilatérale au moyen d'un dialogue continu et grâce à d'importants progrès dans le plan de travail pluriannuel qui porte sur la politique concernant les changements climatiques et les projets de technologie propre. Voici les domaines ciblés : promotion de la comparabilité des systèmes nationaux d'inventaire des émissions de gaz à effet de serre (GES) et de rapports; initiatives de captage du méthane ayant pour but de réduire les émissions de GES dans les secteurs du pétrole et du gaz ainsi que de l'agriculture; habitations éconergétiques.

**Exemples de réussite**

1. À l'occasion de l'**atelier sur les changements climatiques**, tenu en octobre 2009 à Mexico, des experts des deux pays se sont réunis pour poursuivre les travaux en s'appuyant sur l'orientation stratégique établie à la réunion du PCM de 2008-2009 à Cuernavaca. Un certain nombre d'initiatives potentielles ont été identifiées – l'expertise et la technologie du Canada pourraient être mises à profit pour réduire les émissions de GES, et des programmes de renforcement des capacités pourraient être menés avec le Mexique durant la période 2009-2011.
2. Les **ateliers sur les maisons à consommation énergétique nette zéro (MCÉNZ)**, ayant eu lieu en octobre 2009 et février 2010 au Mexique, ont mené à l'organisation et à la présentation de deux ateliers qui visaient à optimiser le rendement sur le marché mexicain en tenant compte de la réglementation, du climat, des coûts et des autres variables.
3. L'**atelier sur les gaz d'enfouissement**, qui s'est déroulé en février 2010 au Mexique, a porté sur la mise en place d'un biodigester anaérobie afin de traiter la matière organique et d'éliminer l'échappement de gaz méthane des sites d'enfouissement en produisant de l'électricité à partir des biogaz pour alimenter le système d'éclairage ou de pompage de l'eau de la municipalité.

**Perspectives**

En 2010-2011, le sous-groupe sur l'environnement continuera de centrer ses efforts sur les activités pratiques et axées sur les résultats qui contribuent à l'atteinte des objectifs communs sur les changements climatiques, en particulier ceux qui ciblent le renforcement des capacités et le transfert de technologie aux termes de l'Accord de Copenhague.

GT sur l'environnement et la foresterie / SG sur l'environnement / Perspectives...../suite

1. **Surveillance, rapports et vérification des inventaires nationaux de GES.** Des activités de collaboration, dont un atelier de deux jours qui se déroulera au Mexique à l'été 2010, mettront à profit l'expertise du Canada afin d'aider le Mexique à transformer son programme de rapports sur les GES en un système en ligne, ce qui améliorera l'inventaire national du Mexique. Il est prévu que les résultats de cette démarche soient présentés à la Conférence de la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques (CCNUCC) de 2010 à Cancún.
2. **Réduction du méthane et efficacité énergétique.** Dans le cadre du Partenariat *Methane-to-Markets* (Méthane aux marchés), la coopération se poursuivra dans le but de faciliter les activités de partenariat public-privé dans plusieurs domaines clés offrant des possibilités, notamment dans les secteurs du gaz et du pétrole, des gaz d'enfouissement ainsi que de l'agriculture, où on continuera de coopérer pour présenter la technologie canadienne reposant sur l'utilisation d'un biodigester anaérobie à basse température pour réduire les émissions de méthane provenant de l'industrie du porc
3. **Bâtiments à consommation énergétique nette zéro.** S'appuyant sur le statut de membre du *Renewable Energy and Energy Efficiency Partnership* – REEEP (Partenariat pour l'énergie renouvelable et l'efficacité énergétique) du Canada et se fondant sur la réussite des deux ateliers sur la conception de 2010, trois constructeurs de bâtiments du secteur privé du Mexique (GEO, URBI et VINTE) construiront ou rénoveront 13 habitations à consommation énergétique nette zéro, dont deux maisons à Acapulco, six unités dans un immeuble de douze logements de trois étages à Veracruz, une maison à Mexicali et quatre logements dans un immeuble de trois étages à Playa del Carmen. VINTE modernisera une maison modèle à consommation énergétique nette zéro à Playa del Carmen, près de l'endroit où aura lieu la conférence sur le climat de la CCNUCC de 2010 à Cancún. La coopération sera axée sur l'élaboration d'études de cas portant sur le processus de conception, les solutions technologiques, le rendement et la réduction des émissions de GES dans les immeubles modèles.

### **SOUS-GROUPE SUR LA FORESTERIE**

#### **Aperçu de l'année**

Le sous-groupe (SG) sur la foresterie s'est concentré sur la coopération technique et scientifique et a mis l'accent surtout sur les problèmes liés aux changements climatiques pour (i) améliorer la modélisation de la dynamique du carbone forestier et évaluer dans quelle mesure le secteur forestier du Mexique pourrait contribuer à atténuer les changements climatiques et (ii) évaluer le potentiel de l'utilisation de la biomasse forestière pour produire de l'électricité et de l'énergie thermique. Il a également travaillé à déterminer la faisabilité financière de tels projets. Les activités ont aussi porté sur la création et le renforcement des capacités de protection contre les feux irréguliers et de la lutte contre les incendies.

#### **Exemples de réussite**

Des progrès ont été réalisés dans les trois initiatives déterminées à la première réunion du sous-groupe, durant laquelle la comptabilisation du bilan du carbone, la bioénergie et la protection contre les feux de forêt ont été désignés comme étant les thèmes prioritaires pour ce qui concerne le renforcement des capacités et la collaboration.

1. Dans le but d'améliorer les capacités d'évaluation de la dynamique du carbone dans les écosystèmes des forêts, le Service canadien des forêts (SCF) de Ressources naturelles Canada (RNCAN) et la Commission nationale de foresterie du Mexique (CONAFOR) continuent de collaborer afin d'adapter le Modèle du bilan du carbone (MBC) du SCF à l'échelle locale, régionale et nationale au Mexique. Ces organisations aident ainsi le Mexique à respecter les exigences fixées par la CCNUCC sur la surveillance et la production de rapports sur les stocks de carbone forestier ainsi que les émissions nettes et le retrait de GES équivalents-CO<sub>2</sub> des

GT sur l'environnement et la foresterie / SG sur la foresterie / Exemples de réussite...../suite

forêts. Dans les trois dernières années, plusieurs ateliers de formation dirigés par le SCF sur l'utilisation du MBC au Canada et au Mexique ont été présentés. Des réunions techniques se sont aussi déroulées au Canada, notamment dans le but d'échanger de l'expertise et des données avec le Mexique dans le cadre d'activités de renforcement des capacités et de transfert de technologie.

2. L'échange continu d'information sur la réglementation aux niveaux national, des États ou des provinces, le financement et les mesures incitatives liées à la production d'électricité à partir de produits forestiers, la recherche de participants potentiels du secteur privé et les possibles projets d'investissement dans la bioénergie forestière au Mexique ont permis de réaliser un examen approfondi de la faisabilité préliminaire d'un projet pilote sur la bioénergie dans l'État de Durango.
3. L'Alberta et l'État de Jalisco poursuivent leur initiative de formation des pompiers. En 2009-2010, l'Alberta a recruté des pompiers de Jalisco à divers postes dans la province afin d'élargir la formation et d'enrichir l'expérience des participants. En juin 2009, l'Alberta a également fait appel à 21 pompiers de Jalisco conformément à l'accord d'aide mutuelle en cas d'incendie de forêt.
2. À l'été 2009, dans le cadre d'un programme d'échange réciproque de travailleurs entre le SCF et la CONAFOR, l'un des employés de la CONAFOR a travaillé pendant trois semaines au bureau central du SCF dans la région de la capitale nationale.

**Perspectives**

Au cours de l'année à venir, le sous-groupe (SG) sur la foresterie poursuivra les objectifs suivants :

1. Collaborer à la sélection et à l'examen des propositions concernant deux installations pour un projet pilote ou une exposition sur la bioénergie au Mexique, l'une à Durango et l'autre à Quintana Roo.
2. Coopérer pour organiser un symposium international sur l'énergie forestière, prévu dans la péninsule du Yucatán.
3. Explorer les avenues possibles afin que des spécialistes techniques de la CONAFOR participent à un échange professionnel à court terme avec des employés des laboratoires spécialisés en combustion du CANMET, Ressources naturelles Canada, à Ottawa.
4. Faire progresser l'initiative de l'Alberta et de l'État de Jalisco sur la formation des pompiers grâce à la formation d'autres pompiers durant la saison des feux de 2010. Avant l'apparition d'incendies ou même de risques d'incendies, examiner la possibilité de faire venir des pompiers mexicains en Alberta.
5. D'ici à ce que la CONAFOR donne sa réponse officielle sur l'accord d'aide mutuelle avec le Centre interservices des feux de forêt du Canada, poursuivre la rédaction d'un plan opérationnel qui précise les responsables désignés des activités de lutte contre les feux irréprimés et établit les procédures et les critères précis pour répondre aux demandes d'aide, en plus d'améliorer les communications.

Dans les deux prochaines années, les activités de comptabilisation du bilan de carbone seront centrées sur : les estimations nationales des émissions et du captage de GES du secteur forestier au Mexique aux fins de rapport à la CCNUCC; les analyses visant à créer un scénario de base afin d'estimer la réduction potentielle des émissions provenant de la déforestation et de la dégradation des forêts (REDD); les analyses portant sur d'autres activités pertinentes comme la gestion durable des forêts, les plantations commerciales et la reforestation. Le travail de préparation de ces tâches comprend l'organisation d'autres ateliers de formation (avancés) sur le MBC-SCF3 afin de renforcer les capacités chez les partenaires du Mexique.

**GRUPE DE TRAVAIL SUR LE LOGEMENT ET LES COMMUNAUTÉS DURABLES**

<p><u>COPRÉSIDENT MEXICAIN :</u>  <b>Ariel Cano Cuevas</b>                  Directeur général                  Commission nationale mexicaine sur l'habitation                  (CONAVI)</p>	<p><u>COPRÉSIDENT CANADIEN :</u>  <b>André Asselin</b>                  Directeur exécutif                  Société canadienne d'hypothèques et de logement                  (SCHL)</p>
--	---

**Aperçu de l'année**

Le groupe de travail (GT) sur le logement et les communautés durables a réalisé des progrès à l'égard de ses objectifs dans les champs d'activité suivants :

1. **Financement au logement** – Échanger des points de vue et des idées sur l'impact de la crise financière et économique mondiale sur le logement et les systèmes de financement à l'habitation au Canada et au Mexique, et déterminer et partager les pratiques exemplaires sur les mécanismes financiers permettant de soutenir le logement durable.
2. **Politiques de logement** – Partager nos expériences concernant les modèles d'appui au logement abordable impliquant la participation de divers ordres de gouvernement; et sur l'efficacité des mesures de relance récentes touchant le secteur du logement.
3. **Technologies durables et commerce et investissement** – Déterminer les technologies canadiennes pouvant être intégrées à la construction de maisons, notamment les technologies renouvelables et les méthodes de construction hybrides, et renforcer le commerce bilatéral et les possibilités d'investissement dans le secteur du logement.

**Exemples de réussite**

1. Le GT sur le logement et les communautés durables et le GT sur l'environnement et la foresterie ont fait progresser leur collaboration dans le domaine des maisons à consommation énergétique nette zéro. Une charrette sur la conception, un processus de consultation structuré ayant été élaboré au Canada, a eu lieu au Mexique. D'importants concepteurs du Mexique et des membres des GT sur le logement et les communautés durables ont participé à la séance de deux jours, durant laquelle ils ont discuté des exigences, des défis sur le plan de la conception et des possibilités pour exposer des maisons modèles à consommation énergétique nette zéro au Mexique.
2. La Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL), l'ambassade du Canada à Mexico et la Commission nationale mexicaine sur l'habitation (CONAVI) ont présenté un atelier sur la planification de communautés durables. Cet atelier a été organisé en parallèle à l'atelier sur la conception et a attiré environ 50 participants des secteurs privé et public. Il a permis aux experts du Canada et du Mexique d'échanger sur les approches de planification de communautés durables, de mettre en commun les pratiques exemplaires et de discuter des récentes percées technologiques dans la gestion de l'énergie, de l'eau et des déchets.
3. La SCHL a poursuivi ses activités de communication d'information technique aux membres de l'industrie de la construction du Mexique qui veulent en savoir plus sur les méthodes de construction hybrides, la construction à ossature en bois et la planification de communautés durables. Plusieurs ateliers ont eu lieu au Canada et au Mexique.

**Perspectives**

1. Le GT sur le logement et les communautés durables, de concert avec le GT sur l'environnement et la foresterie, mènera des projets pilotes à Cancún et à Playa del Carmen, au Mexique. Les groupes de travail prévoient terminer les projets pilotes à temps pour la Conférence des Nations Unies sur les changements climatiques (COP16) de novembre 2010.

*GT sur le logement et les communautés durables / Perspectives...../suite*

2. Un atelier et une visite pédagogique seront organisés et porteront sur les approches fondées sur le modèle canadien des titres hypothécaires et du marché locatif.
3. La faisabilité d'un projet d'exposition d'une maison modèle à ossature en bois au Mexique sera évaluée. Le GT sur le logement et les communautés durables se penchera sur les liens pouvant être faits avec le projet d'exposition d'une maison modèle à consommation énergétique nette zéro. Cette démarche devrait faire avancer l'étude comparative de rendement et de coûts entre les constructions en béton et celles hybrides et en bois au Mexique.
4. Le GT sur le logement et les communautés durables fera état de l'expérience des prêts hypothécaires verts (100 000 prêts ont été consentis en 2009) au Mexique. La SCHL aimerait approfondir sa compréhension de la démarche menée au Mexique pour offrir ce type de prêts, surtout dans le segment des personnes à faible revenu.
5. Le GT sur le logement et les communautés durables continuera d'explorer les occasions de réunir les experts de la planification de communautés durables du Canada et du Mexique afin qu'ils puissent identifier et faire progresser les questions d'intérêt commun.

**GRUPE DE TRAVAIL SUR LE CAPITAL HUMAIN**

<p><u>RAPPORTEUR/CHAMPION MEXICAIN :</u></p> <p><b>Máximo Romero Jiménez</b>                  Directeur général                  Coopération technique et scientifique                  Ministère des Affaires étrangères du Mexique                  (SRE)</p>	<p><u>RAPPORTEUR/CHAMPION CANADIEN :</u></p> <p><b>Chris Greenshields</b>                  Directeur                  Éducation internationale et Jeunesse                  Ministère des Affaires étrangères et du Commerce                  international (MAECI)</p>
---	---

**Aperçu de l'année**

Cette année, le groupe de travail (GT) sur le capital humain a redéfini son mandat et sa méthode de fonctionnement. Un rapporteur/champion a été désigné pour chaque pays et effectuera le suivi et l'évaluation des initiatives liées au capital humain, en plus de transmettre les rapports connexes au PCM. Dorénavant, les rapporteurs/champions consulteront les présidents des autres groupes de travail pour explorer les possibilités de mener d'autres activités touchant par exemple à la mobilité des étudiants et des jeunes, à l'amélioration des partenariats entre établissements d'enseignement et au renforcement de la collaboration en recherche entre le Canada et le Mexique. Le groupe a pris des mesures précises pour accroître la coopération dans son secteur, notamment en ce qui a trait à la mobilité des jeunes et aux bourses d'études. Ainsi, des négociations ont été amorcées de façon proactive afin de conclure un accord bilatéral sur la mobilité des jeunes, et le programme de bourses d'études Canada-Mexique traditionnelles a été modifié.

**Perspectives**

En se fondant sur ses discussions avec les autres groupes de travail du PCM, le GT sur le capital humain se centrera sur un nombre restreint de projets et d'activités afin de maximiser ses efforts et ses ressources. Il visera les objectifs suivants :

1. Réaliser et diffuser un inventaire des activités sur le capital humain entre le Canada et le Mexique.
2. Encourager les établissements des deux pays à élargir leur collaboration et les appuyer en ce sens. Le Congrès des Amériques sur l'éducation internationale (octobre 2010, Calgary) fournira une occasion de poursuivre cet objectif.
3. Axer davantage ses activités sur les volets du capital humain qui sont liés à l'enseignement supérieur, à la recherche et à l'échange d'information sur la coopération technique.
4. Signer le protocole d'entente Canada-Mexique concernant la mobilité des jeunes au cours de la visite officielle du président Calderón au Canada en mai 2010, et mettre en œuvre le protocole d'entente dans les mois suivants afin de commencer à offrir le programme.
5. Lancer les Bourses Canada-Mexique selon les nouvelles modalités en juin 2010.
6. Examiner la possibilité de conclure un protocole d'entente sur les échanges en sciences et technologie ou explorer d'autres moyens d'intégrer un volet de sciences et technologie à d'autres programmes déjà en place, afin de soutenir plus adéquatement les échanges entre les établissements des deux pays.



**GRUPE DE TRAVAIL SUR LA MOBILITÉ DE LA MAIN-D'ŒUVRE**

COPRÉSIDENTS MEXICAINS :	COPRÉSIDENTS CANADIENS :
<p><b>Jaime Domingo López Buitrón</b> Sous-secrétaire Emploi et Productivité du travail Ministère du Travail et du Bien-être social (STPS)</p> <p><b>Jorge Rodríguez Castañeda</b> Chef, Unité des Affaires internationales Ministère du Travail et du Bien-être social (STPS)</p> <p><b>Alejandro Estivill</b> Directeur général, Amérique du Nord Ministère des Affaires étrangères (SRE)</p>	<p><b>Sandra Harder</b> Directrice générale adjointe Secteur de l'immigration Citoyenneté et Immigration Canada (CIC)</p> <p><b>Andrew Kenyon</b> Directeur général Travailleurs étrangers temporaires et Information sur le marché de la main-d'œuvre Direction générale des compétences et de l'emploi Ressources humaines et Développement des compétences Canada (RHDC)</p>

**Aperçu de l'année**

Le groupe de travail (GT) sur la mobilité de la main-d'œuvre a lancé, en 2009, des projets pilotes dans les secteurs du tourisme et de l'hôtellerie ainsi que de la construction. Les premiers travailleurs sont arrivés en Alberta en septembre 2009. Par ailleurs, des réunions techniques ont eu lieu à Victoria, en Colombie-Britannique, en juillet 2009, et à Mexico, en décembre 2009. Les participants à ces réunions ont discuté de la mise en œuvre des projets pilotes, du plan de travail de 2009-2011 du GT sur la mobilité de la main-d'œuvre et de la création d'un cadre d'évaluation des projets pilotes. En date d'avril 2010, les membres du GT sur la mobilité de la main-d'œuvre œuvrent à finaliser un rapport sur la première étape de l'évaluation des projets pilotes, laquelle porte sur les expériences des employeurs participants.

**Exemples de réussite**

1. Le GT sur la mobilité de la main-d'œuvre a constaté avec satisfaction que l'arrivée au Canada des premiers travailleurs mexicains s'est déroulée de manière harmonieuse et sans problème sur les plans légal et de la sécurité.
2. Le GT sur la mobilité de la main-d'œuvre a réalisé la première étape (sondage auprès des employeurs) de l'évaluation des projets pilotes.

**Perspectives**

Pour 2010, le GT sur la mobilité de la main-d'œuvre a fixé les objectifs généraux suivants sur lesquels il centrera ses activités :

1. Finaliser la première étape de l'évaluation des projets pilotes.
2. Préparer et conclure la deuxième étape de l'évaluation des projets pilotes (qui porte sur les expériences vécues par le Canada, le Mexique et les travailleurs dans le cadre des projets pilotes).
3. Le Canada continuera de travailler avec le Mexique afin d'améliorer le système en ligne utilisé au cours des projets pilotes (SIMLEX).
4. À la suite de l'évaluation, envisager la réalisation des projets pilotes sur la mobilité de la main-d'œuvre dans d'autres provinces canadiennes et d'autres secteurs.
5. Poursuivre la mise en œuvre du plan de travail de 2009-2011 du GT sur la mobilité de la main-d'œuvre.

**GROUPE DE TRAVAIL SUR LE COMMERCE, L'INVESTISSEMENT ET L'INNOVATION**

<u>COPRÉSIDENTS MEXICAINS :</u>	<u>COPRÉSIDENTS CANADIENS :</u>
<p><b>Eduardo Ramos</b>                      Chef, Unité de coordination des négociations                      internationales                      Ministère de l'Économie (SE)</p> <p><b>Arturo Elízaga</b>                      Directeur général                      Conseil mexicain de l'entreprise, du commerce                      extérieur, de l'investissement et de la technologie                      (COMCE)</p>	<p><b>Stewart Beck</b>                      Consul général, San Francisco                      Affaires étrangères et Commerce international                      Canada (MAECI)</p> <p><b>Rosalind Wilson</b>                      Présidente                      Chambre de commerce du Canada                      au Mexique</p>

**Aperçu de l'année**

Le groupe de travail (GT) sur le commerce, l'investissement et l'innovation a honoré son engagement visant à renforcer la coopération entre les secteurs public et privé du Canada et du Mexique dans le but d'améliorer la compétitivité dans les domaines prioritaires communs.

**Exemples de réussite**

1. **Fabrication de pointe** : Les parties s'appuient sur leur engagement ferme de collaborer afin d'accroître la compétitivité des secteurs de la fabrication de pointe à l'échelle mondiale. En juin 2009, le Centre de marketing à l'étranger de l'Ontario et le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international du Canada ont organisé une série de colloques pour informer les gens d'affaires du Canada des débouchés dans le secteur de l'automobile au Mexique. Les événements, qui ont eu lieu à Oshawa, à Kitchener et à Windsor, ont permis de fournir un cadre pour l'échange d'information au sujet de la demande d'outils, de matrices et de moules dans l'industrie des pièces automobiles au Mexique. En novembre 2009, une délégation formée de 22 représentants d'entreprises de l'Ontario a pris part à une mission du secteur de l'automobile au Mexique (dans les États de Puebla, de Querétaro, de Nuevo León et de Mexico). Cette mission, dirigée par l'honorable Sandra Pupatello, ministre du Développement économique et du Commerce de l'Ontario, s'est traduite par la signature d'un protocole d'entente bilatéral sur la collaboration dans les domaines prioritaires communs entre l'Ontario et les États de Nuevo León et de Coahuila. En mars 2010, la Canadian Association of Mold Makers (CAMM) et la Fédération des Plastiques et Alliances Composites (FEPAC) du Canada ont formé un partenariat stratégique afin de créer de nouvelles possibilités de réseautage, notamment au moyen d'initiatives potentielles menées avec des partenaires mexicains, par exemple l'organisation conjointe de missions de commerce et de technologie.
2. **Aérospatiale** : L'intérêt des deux pays à élargir leur coopération dans les industries de l'aérospatiale s'est accru. En juin et en août 2009, ProMéxico a organisé des colloques pour les entreprises de l'aérospatiale à Montréal et à Toronto. En décembre 2009, des entreprises, des associations et des groupes de recherche du domaine de l'aérospatiale du Canada ont participé à une mission visant le commerce et l'innovation à Acapulco, au Mexique (AeroExpo 2009). Ils ont également pris part à une mission portant sur la chaîne d'approvisionnement à Querétaro et à Chihuahua. En mars 2010, un groupe d'entreprises canadiennes de l'aérospatiale a entrepris une mission commerciale dans les États de Mexico, de Querétaro, de Chihuahua et de Nuevo León.
3. **Technologies de l'information et des communications** : Le 10<sup>e</sup> rassemblement ibéro-américain des villes numériques, tenu à Veracruz en octobre 2009, a permis de faire connaître à des gouvernements d'État du Mexique l'expérience du Canada en ce qui concerne la technologie WiMAX. L'ambassade du Canada au Mexique, avec l'appui du Centre de recherches pour le développement international du Canada, a organisé un colloque sur ces technologies à l'intention des gens d'affaires. En outre, le président de Zone d'accès public (ZAP) de Québec, un partenariat public-privé dont le mandat consiste à élargir l'accès au Web dans les lieux publics, a exposé la stratégie d'élargissement de l'utilisation de la technologie.

GT sur le commerce, l'investissement et l'innovation / Exemples de réussite...../suite

4. **Innovation** : D'importants progrès ont été réalisés pour promouvoir une étroite coopération afin de mettre au point de nouvelles technologies novatrices ayant un potentiel de marché élevé.
  - a) L'expertise du Canada dans le domaine des nanotechnologies a été présentée à un auditoire provenant des diverses régions du Mexique au cours de la première conférence sur les nanotechnologies du Mexique qui s'est déroulée à Monterrey, en 2009.
  - b) En novembre 2009, le programme Monterrey ville internationale de la connaissance et le Centre québécois d'innovation en biotechnologies (CQIB) ont conclu un protocole d'entente portant sur le premier incubateur d'entreprises biotechnologiques du Mexique, dans le but d'atteindre des résultats qui profiteront aux deux parties grâce à l'échange des capacités et au soutien au démarrage des futures entreprises naissantes dans leur État ou province.
  - c) En décembre 2009, des représentants canadiens du Composites Innovation Centre (CIC) du Manitoba et de l'Alliance atlantique de l'aérospatiale et de la défense ont présenté l'expérience du Canada en ce qui concerne l'innovation dans le domaine de l'aérospatiale, lors d'une présentation à un colloque de l'événement AeroExpo 2009 à Acapulco, sous le thème Fournir des technologies et des services de pointe pour les chaînes d'approvisionnement mondiales.
  - d) En mars 2010, des représentants du milieu universitaire, des industries et des gouvernements du Canada et du Mexique se sont réunis à Chihuahua dans le cadre d'un atelier bilatéral sur les priorités communes dans l'industrie scientifique. L'atelier avait pour thème l'innovation dans les technologies favorisant la durabilité des ressources hydriques. Les participants y ont discuté de l'application des nouvelles technologies dans l'utilisation et la gestion de l'eau. L'atelier était organisé par le Centre de recherche sur les matériaux de pointe (CIMAV) de Chihuahua, avec l'appui du Conseil national mexicain de la science et de la technologie (CONACyT), du réseau de centres d'excellence MITACS du Canada et du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international du Canada.
  - e) Au printemps 2010, il a été décidé qu'un bureau de TechBa, accélérateur d'entreprises du Mexique, ouvrirait ses portes à Vancouver. Le bureau de TechBa à Vancouver, qui sera inauguré officiellement en août 2010, fera la promotion de la coopération bilatérale dans le secteur privé, particulièrement dans les domaines des nouveaux médias et des technologies de l'information, et probablement dans d'autres domaines à moyen ou long terme.
5. **Investissement** : Des progrès ont été réalisés dans le domaine de la promotion des investissements bilatéraux. Au terme d'une initiative, Arnprior Aerospace du Canada a notamment décidé d'ouvrir des bureaux à Chihuahua en avril 2010. De plus, le consulat du Canada à Monterrey, en collaboration avec la Confédération patronale de la République mexicaine (COPARMEX) de Nuevo León, a organisé un colloque visant à renseigner davantage les investisseurs mexicains sur les possibilités d'investissements au Canada dans le domaine de l'innovation et leur permettre d'optimiser leurs recettes grâce à l'innovation au Canada.

**Perspectives**

Voici les objectifs, les mesures à prendre et les projets propres au secteur qu'a fixés le GT le commerce, l'investissement et l'innovation dans la rubrique de la promotion de l'harmonisation stratégique des objectifs et de la collaboration pour l'innovation, en tant qu'outils pour accroître la compétitivité des entreprises :

1. **Harmonisation stratégique des objectifs** :
  - a) Créer un groupe de travail sur la fabrication de pointe qui se penchera sur les questions liées au développement du capital humain, à l'innovation et à l'efficacité de la logistique.

**GT sur le commerce, l'investissement et l'innovation / Perspectives...../suite**

- b) Faciliter la création d'un lien institutionnel entre le et une organisation canadienne équivalente, afin de renforcer la coopération entre les secteurs privés du Mexique et du Canada et de contribuer à promouvoir l'enrichissement des connaissances sur les possibilités de commerce et d'investissement au Canada et au Mexique.
- c) Diffuser de l'information sur le GT sur le commerce, l'investissement et l'innovation au moyen des pages Web du PCM hébergées par des organisations publiques et privées.

**2. Collaboration pour l'innovation :**

- a) Promouvoir auprès des coprésidents du PCM une proposition concernant un potentiel accord bilatéral sur les sciences, la technologie et l'innovation.
- b) Faire des médias numériques un thème principal pour 2011-2012.
- c) Renforcer la collaboration entre les groupes de travail du PCM, notamment pour l'élaboration de projets visant à mettre au point de nouvelles technologies novatrices ayant un potentiel de marché élevé, par exemple des technologies de l'information ainsi que des technologies propres et renouvelables.

## ACRONYMES ET SIGLES

AAC	Agriculture et Agroalimentaire Canada
ALÉNA	Accord de libre-échange nord-américain
AMCA	<i>Asociación Mexicana de Cogeneración y Abastecimiento</i> (Association mexicaine pour la cogénération et l'auto-provisionnement)
CANMET	Centre canadien de la technologie des minéraux et de l'énergie
CCNUCC	Conférence de la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques
CIC	Citoyenneté et Immigration Canada
CNA	<i>Consejo Nacional Agropecuario</i> (Conseil national de l'agriculture)
CNH	<i>Comisión Nacional de Hidrocarburos</i> (Commission nationale des hydrocarbures)
COMCE	<i>Consejo Empresarial Mexicano de Comercio Exterior, Inversión y Tecnología</i> (Conseil mexicain sur le commerce extérieur, l'investissement et la technologie)
CONACYT	<i>Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología</i> (Conseil national mexicain de la science et de la technologie)
CONAFOR	<i>Comisión Nacional Forestal</i> (Commission nationale de foresterie du Mexique)
CONAVI	<i>Comisión Nacional de Vivienda</i> (Commission nationale mexicaine sur l'habitation)
CT	Comité technique
ERCB	<i>Energy Resources Conservation Board</i>
FCA	Fédération canadienne de l'agriculture
GES	Gaz à effet de serre
GT	Groupe de travail
IIE	<i>Instituto de Investigaciones Eléctricas</i> (Institut mexicain de recherche en électricité)
MAECI	Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international Canada
MCÉNZ	Maisons à consommation énergétique nette zéro
MOU	Mémorandum d'entente
ONE	Office national de l'énergie, Canada
PCM	Partenariat Canada-Mexique
PEMEX	<i>Petróleos Mexicanos</i> (Entreprise pétrolière appartenant à l'État)
RAH	Récupération assistée des hydrocarbures
REEEP	<i>Renewable Energy and Energy Efficiency Partnership</i> (Partenariat pour l'énergie renouvelable et l'efficacité énergétique), Canada
RHDCC	Ressources humaines et Développement des compétences Canada
RNCan	Ressources naturelles Canada
SAGARPA	<i>Secretaría de Agricultura, Ganadería, Desarrollo Rural, Pesca y Alimentación</i> (Ministère de l'Agriculture, du Bétail, du Développement rural, de la Pêche et de l'Alimentation, Mexique)
SCF	Service canadien des forêts
SCHL	Société canadienne d'hypothèques et de logement
SE	<i>Secretaría de Economía</i> (Ministère de l'Économie du Mexique)
SEMARNAT	<i>Secretaría de Medio Ambiente y Recursos Naturales</i> (Ministère de l'Environnement et des Richesses naturelles du Mexique)
SENER	<i>Secretaría de Energía</i> (Ministère de l'Énergie du Mexique)
SER	<i>Secretaría de Relaciones Exteriores</i> (Ministère des Affaires étrangères du Mexique)
SG	Sous-groupe